

**La nuit la plus longue p.4**

# *l'aurore boreale*

VOLUME 20 • Numéro 1 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 10 janvier 2003



(Haines Junction) - La période des fêtes se termine à peine et déjà un nouveau cadeau se pointe pour la population de Haines Junction : une source d'eau tiède comme nouvelle forme d'énergie non polluante et économique en remplacement des carburants fossiles.

Pour pallier les problèmes des puits déjà existants car un seul des trois fonctionnait adéquatement, des forages ont été effectués dans la ville de Haines Junction durant l'été 2002 pour trouver une nouvelle source d'eau. En cas de problème avec un seul puits en service, le château d'eau n'offrait qu'une autonomie de huit heures d'utilisation courante. En cas d'incendie, cette réserve était insuffisante, ce qui créait un grave problème pour la municipalité.

(Suite p. 2)



Photo : Marie-Hélène Comeau

## SOMMAIRE

Éditorial

Une sexologue à l'écoute

L'acuponcture et les ainé(e)s

Les maîtres de squash en ville

Homo economicus

Et les rapides

L'artiste yukonnaise Nathalie Parenteau, présente ses toiles pour la première fois au Centre des arts du Yukon. Son exposition, *The Unconscious Landscape (Les contrées inconscientes)*, composée de six tableaux d'acrylique, sera sur les murs de la galerie jusqu'au 6 mars.

**Renvoi en Cour suprême: Cauchon dit non p.5**

# Haines Junction : tous les espoirs sont permis

## Une source miraculeuse!

(Suite de la page 1) À la fin de juillet, la surprise fut grande quand les travailleurs découvrirent une source artésienne d'eau tiède. La pression naturelle de cette source était suffisante pour pousser l'eau sur une distance de 1,8 km. La qualité de l'eau serait excellente pour la consommation, selon des tests bimensuels. La source proviendrait d'un ancien lac glaciaire (environ 10 000 ans). Cette source serait située à environ 40 mètres de profondeur ; la température de l'eau au fond est de 20 °C et de 17 °C en surface. Cette chaleur ouvre la porte à d'autres utilisations, comme le chauffage des bâtiments.

Mais, avant que les rêves ne deviennent réalité, un permis gouvernemental d'exploitation est attendu d'ici la fin mars. Tout est en place pour l'étude de faisabilité qui se déroulera aussitôt car l'enjeu est énorme. Le coût de cette étude, évaluée à 200 000 \$, serait partagé entre la Société d'énergie du Yukon et le gouvernement fédéral. Le Centre des solutions énergétiques, qui regroupe en partenariat la Société de développement du Yukon et Ressources naturelles Canada, pourrait devenir un collaborateur des plus précieux pour la viabilité du projet. D'autres subventions, comme



Photo : M. Farynowski

Photo : Sylvie Simard

**La source récemment découverte à Haines Junction signifiera peut-être de grands changements pour les résidents**

le fonds écolo-nergétique, pourraient aussi servir.

Selon le maire, M. Farynowski, la plomberie existante servirait, ce qui réduirait davantage les coûts du nouveau système. Un des critères de financement gouvernemental est en effet la possibilité de remboursement

sur dix ans du coût de démarrage.

On estime que la chaleur contenue dans cette eau artésienne représente entre 3 et 4 millions de BTU par heure. Cela permettrait de chauffer l'école, l'ancien hôtel de ville et le nouveau, le centre de curling ainsi que la piscine, pour

environ 2 millions de BTU.

Du chauffage des bâtiments municipaux à celui des maisons, de la construction de serres pour la culture agroalimentaire à l'embouteillage de l'eau, tous les rêves sont permis. Pour 50 000 \$ pour chauffer l'école. 2003, si l'étude est positive, la perspective pour l'avenir à Haines Junction est ouverte à l'eau, ce coût serait ramené à sur l'autonomie, l'économie et 20 000 \$, de quoi rendre l'écologie.

heureuse une municipalité.

Sylvie Simard

## Le courrier

### Merci à Air North

J'aimerais profiter de la tribune Lettre à l'éditrice, afin de remercier la compagnie aérienne Air North qui m'a permis de terminer en beauté mon année 2002, sous les étoiles près d'un feu de camp, entourée d'amis et de montagnes yukonaises.

Pour des raisons encore obscures, presque injustifiables et longues à expliquer la compagnie compétitrice, Air Canada, m'obligeait à passer la fête du jour de l'An à Vancouver. Triste et penaude je me

suis alors tournée vers Air North qui m'a accueillie à bras ouverts et m'a acceptée sur ses ailes lors de son retour vers Whitehorse le 31 décembre dernier.

Comme toute chose a du bon, ma déception face à l'absence de service de Air Canada m'a permis d'apprécier les qualités de sa rivale yukonnaise, Air North.

Dès les premiers contacts avec les employés de la compagnie aérienne yukonnaise, je me suis rendu compte que la chaleur et la bonne humeur

étaient au rendez-vous. J'étais à Vancouver mais pourtant je me sentais chez moi dans ma terre d'accueil, le Yukon.

Cette expérience, bien que rocambolesque, c'est avérée être une de mes plus belles histoires du temps des Fêtes et continuera à alimenter mes conversations encore longtemps. Malheureusement Air Canada n'aura pas le beau rôle dans ces conversations.

Marie-Hélène Comeau  
Whitehorse

### Faites connaître votre opinion dans

Le courrier, Aurore boréale  
302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon Y1A 2K1  
Courriel : auroreb@ykn.net.yk.ca

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. FOOD NETWORK CANADA INC. demande l'autorisation de modifier la licence du service spécialisé de programmation de télévision appelé Food Network Canada en supprimant la condition de licence relative à la propriété de Corus Entertainment Inc. EXAMEN DE LA DEMANDE: 121, rue Bloor E., Pièce 200, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 24 janvier 2003 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2002-79.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# Clonage ou pathétique clownerie humaine...

## Éditorial

La fête de Noël, fête de l'amour, aura été marquée cette année par la naissance du petit Jésus et par l'annonce, le 26 décembre, de la naissance

d'Ève, petit être cloné, qui aurait vu le jour dans un pays inconnu.

Le scepticisme de la communauté scientifique est grand car aucune preuve n'a encore été avancée, rien n'a été vérifié. Les condamnations

politiques pleuvent aussi de par le monde. Que ce soit un canular ou non importe peu, le clonage humain est à nos portes. (Pourquoi cloner l'humain qui aime tant la guerre? Ne devrait-on pas plutôt cloner les colibris fascinants de beauté, les papillons monarques majestueux ou les renards arctiques au regard prenant?)

Mais revenons à nos moutons. Des veaux handicapés ou des brebis souffrant de vieillissement prématuré ont été les premières victimes de cette frénésie scientifique qui a commencé de bonne foi. La manipulation génétique devrait permettre l'éradication des maladies sérieuses qui affligent l'humanité. Ainsi, le clonage d'embryons humains offrirait des possibilités immenses, des promesses incroyables, le paradis sur terre : recréer ou générer un muscle cardiaque ou de la moelle osseuse, redonner la vue aux aveugles, l'ouïe aux sourds... une vision presque biblique d'un nouvel Eden.

Et puis, soudain, adieu veau, vache, cochon! C'est maintenant le corps humain et ses caractéristiques que l'on veut reproduire. Cette dame de l'église raélienne, semblable à un diable à ressort, apparaît sur les écrans de télévision du monde entier et annonce la naissance du premier bébé humain cloné. Femmes ménopausées ne pouvant plus enfanter ou enfant leucémique que l'on veut conserver, poursuite effrénée de la vie éternelle : les arguments et les prétextes pleuvent pour justifier cette pratique.

Le côté sacré de la vie humaine est réduit à une recette de cuisine, concoctée en éprouvette. Les femmes et les hommes de science devraient-ils avoir carte blanche et pouvoir faire leur boulot en paix dans leur laboratoire aseptisé?

Sommes-nous devant une découverte scientifique qui nous dépasse? Au cours des siècles, les autorités religieuses ont souvent freiné l'avancement scientifique : le pauvre Galilée, un homme à l'intelligence peu commune, n'a-t-il pas été condamné par le tribunal de l'Inquisition? Ses théories bouleversaient l'ordre du monde.

Galilée, s'il vivait aujourd'hui, serait un candidat idéal au clonage. Ce n'est pas le chauffeur de taxi ou la serveuse de restaurant, ce n'est

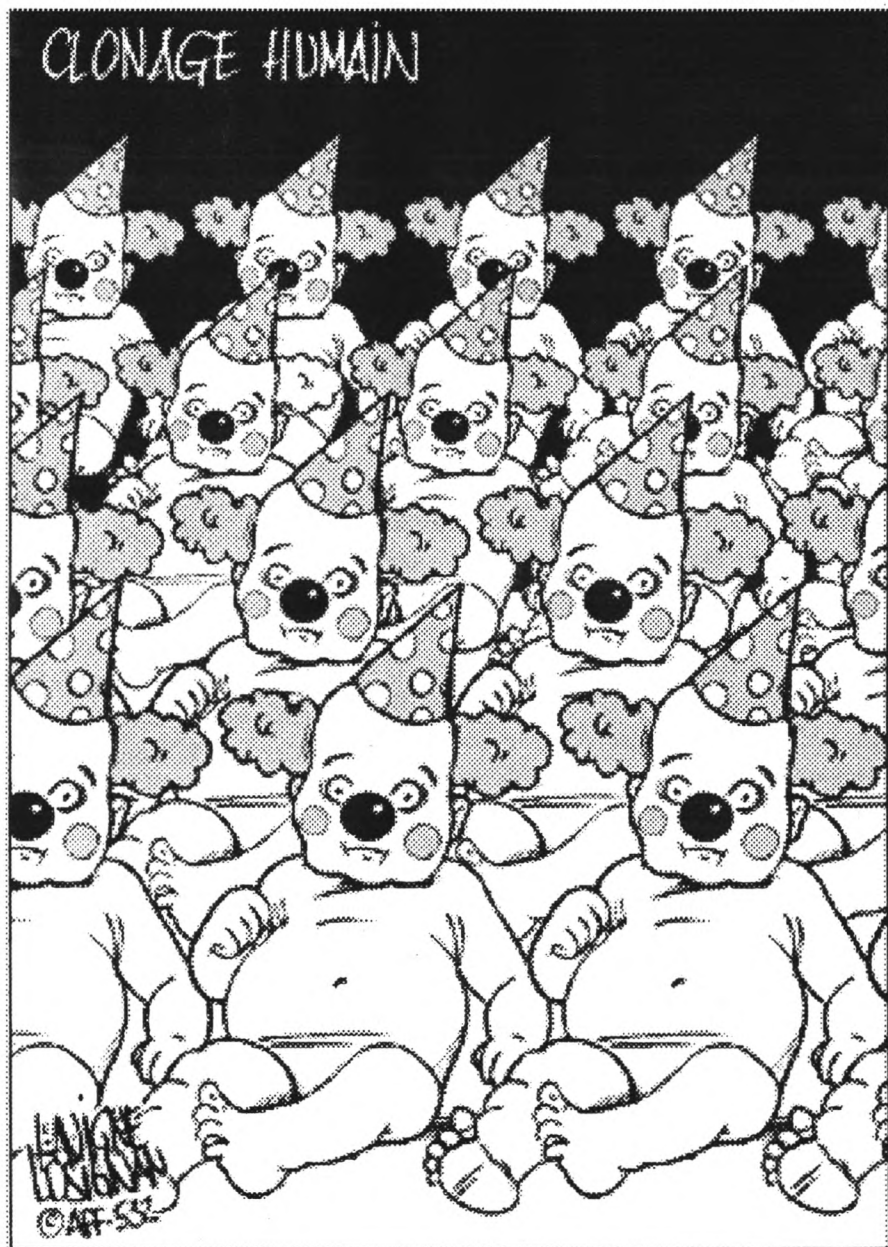
pas non plus monsieur ou madame Tout-le-monde qui seront des candidats à ce type de reproduction. Ce seront plutôt des individus sélectionnés pour leurs qualités précises (n'est-ce pas ce que les nazis préconisaient?) et il fait peu de doutes que cette technique sera réservée à une élite argentée. La porte s'ouvre sur un avenir troublant où les intérêts financiers supplanteront la vie humaine où l'amour et la compassion, qualités humaines s'il en est, sont de moins en moins présentes.

C'est la vision apocalyptique que présentait Aldous Huxley dans *Le meilleur des mondes*, publié en 1932!

Et en 1968, nous avons entendu, venant directement de la lune, cette phrase célèbre : «Un petit pas pour l'homme, un grand pas pour l'humanité!» Quel pas avon-nous franchi? Toutes ces recherches scientifiques, ce grand déploiement de nombres, d'expériences et de connaissances brutes ne changent pas grand chose pour ceux et celles qui vivent dans des pays en guerre.

Plutôt que de vouloir percer à tout prix le mystère de la vie humaine, pourquoi ne pas tenter de la respecter un peu plus?

*Cécile Girard*



## l'aurore boréale

Directrice :  
Cécile Girard  
Journalistes :  
Marie-Hélène Comeau  
Sylvie Simard  
Janice Durant  
Coordonnatrice de la publicité :  
Odette Poirier  
Correspondant national :  
Yves Lusignan

Comité du journal :  
Léo Martel  
Didier Delahaye  
Régis St-Pierre  
Marie-Hélène Comeau  
Cécile Girard  
Correctrices bénévoles :  
Danièle Rémillard  
Danièle Rechstein

302, rue Strickland,  
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932  
Courriel : aureorb@ykn.net.ca  
Site Web : www.ayf.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte  
& Touche

Les services de l'âge sont offerts à jour 100% gratuitement et sont couverts par Deloitte & Touche pour le Québec.



OPSCOM

# Les soirées Longest Night : La tradition du conte célèbre la plus longue nuit

## Communauté

Les charnières entre les saisons ouvriraient-elles des fissures dans l'espace-temps permettant une rencontre entre les mondes visibles et invisibles?

(Citation du 21 décembre de l'agenda *La puissance au féminin*, 2002)

C'est justement de cette magie qui accompagne le solstice d'hiver que le compositeur et directeur artistique, Daniel Janke, puise son inspiration pour ce qui est devenu un événement annuel bien établi sur la scène artistique du Yukon : les soirées *Longest Night* (la nuit la plus longue).

«Le solstice est une fête qui m'a toujours plu puisqu'elle a rapport avec les planètes et avec le cycle naturel de la lumière. Comparativement à Noël, c'est une fête qui n'est pas rattachée au rituel de la consommation. De plus, c'est un fait historique que la plus longue nuit de l'année donnait lieu aux soirées de conte chez plusieurs tribus aborigènes.»

La soirée se déroule en ef-

fet un peu comme une série de contes variés auxquels s'ajoute la voix impressionnante du *Longest Night Ensemble*, orchestre composé de neuf musiciens yukonnais et dirigé par Daniel Janke. Parfois par la danse, parfois par le conte, le film ou le chant, les artistes partagent leurs nouveautés sur la grande scène du Centre des arts du Yukon. «C'est par pure coïncidence qu'on a choisi cette année le thème des retrouvailles», avoue le directeur artistique en dévoilant que plusieurs membres de la troupe de cette année sont originaires du Yukon mais poursuivent actuellement leur carrière à l'extérieur.

L'écrivaine et conteuse, Ivan E. Coyote, s'est dite ravie d'être de retour dans sa ville natale avant de nous enlacer dans des récits détaillés et hilarants de la vie quotidienne qui surprennent et réjouissent. Le musicien Boy (Stephen Kozmeniuk), que l'on décrit comme «ultracool», est revenu



Daniel Janke au piano

Photo fournie

de Toronto pour partager un peu de son «rock artistique aux tendances britanniques». Diyet van Lieshout, originaire de Burwash Landing, est une compositrice-interprète qui poursuit sa carrière à Vancouver avec le groupe The Vans et Justin Haynes, guitariste de jazz de renommée internationale, est venu ajouter ses notes originales à l'orchestre de cette année.

On a aussi pu entendre à Whitehorse, Lonely Mountain, la nouvelle chanson d'une musicienne yukonnaise bien établie, Kim Barlow, interprétée par la musicienne émergente Kim Beggs. La magie du lyrisme de Barlow est accentuée par la voix honnête et passionnée de Beggs et constitue un des moments les plus touchants

de la soirée.

La danseuse Judith Wong a présenté deux de ses propres chorégraphies, *Lover's Tango* et *Dark*. Cette dernière a captivé le public grâce à l'ajout de voix narratives à la musique et à des jeux de lumière hypnotiques utilisés pour plonger la salle entière dans le noir qui obsédait le personnage sur scène.

La soirée nous a offert aussi deux excellents courts métrages. *Santa Lucia*, le quatrième projet de Richard Lawrence, nous invite au sein d'une famille; on y retrouve un petit garçon qui, après avoir vu *Santa Lucia*, découvre sa propre et mignonne façon de partager avec les plus démunis. Et deuxièmement, le film sans paroles de Brian Fidler et Da-

niel Janke, *The Lottery Ticket*, retrace les pas chaplinesques de Reuben, dans l'intervalle de temps qui existe entre le moment où il gagne à la loterie et l'instant où il constate que sa blonde vient de le quitter. Ce brillant petit numéro sera diffusé à l'antenne de la chaîne Bravo dès le début de mars 2003 et la version française, qui sera bientôt disponible, fera le tour des festivals de films francophones à travers le monde.

Pour clôturer la soirée, une surprise attendue par plusieurs s'est dévoilée sous la forme d'une carte postale vidéo de Cathy Jones (de l'émission *This Hour Has 22 Minutes* de CBC-TV) qui se dit navrée de ne pas pouvoir se joindre à nous cette année. Toutefois, elle nous fait parvenir par vidéo son discours d'excuses, un monologue animé de son style légendaire, parsemé de somptueux sous-entendus et de précieux conseils subversifs : «Ce n'est pas la longueur de la nuit qui compte, mais bien comment on l'utilise.»

C'est la huitième année consécutive que l'on présente la soirée *Longest Night* au Yukon. Les trois dernières années, on a dû ajouter une deuxième représentation à Whitehorse afin de répondre à un public toujours grandissant. Cette année, les représentations ont eu lieu le 7 décembre à Dawson et les 20 et 21 décembre à Whitehorse. En 1995, c'était en collaboration avec le Festival international du conte narratif que la soirée fut organisée pour la première fois. En 1996, la société *Longest Night* est mise sur pied afin de produire le spectacle annuel et d'encourager le développement d'une communauté artistique au Yukon. La société est responsable de la production du film *The Lottery Ticket* et travaille présentement en postproduction sur la série de pièces radiophoniques *Radio Works Series*. Un des buts de la société pour l'an 2003 est de prolonger la tournée *Longest Night* pour rejoindre les autres collectivités.

Janice Durant

### Le journal

#### LE MÉTROPOLITAIN

##### Infographiste

Vous êtes une personne fiable, soucieuse de la qualité de votre travail et vous savez bien gérer votre temps. Vos valeurs reflètent l'engagement envers le travail d'équipe et le développement de l'entreprise. Vous aimez les défis et vous avez la capacité de travailler de façon autonome.

##### Description du poste

- Responsable de la distribution hebdomadaire du journal
- Montage des promotions et annonces publicitaires selon les exigences des clients et de la rédaction
- Montage du journal selon les exigences de la rédaction
- Maintien de la liste d'abonnés à jour
- Autres tâches connexes suivant les besoins

##### Exigences

- Excellente maîtrise du français parlé et écrit
- Bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit
- Capacité de travailler en équipe tout en faisant preuve d'autonomie et d'initiative
- Permis de conduire valable
- Connaissance de l'environnement informatique IBM et des logiciels de mise en page et de graphisme y compris *Quark*, *PageMaker*, *Photoshop*, et *Microsoft Word*; l'Internet est un atout
- La personne doit pouvoir travailler aisément sous pression et parfois à des heures irrégulières.

Lieu de travail : Brampton (Ontario)

Salaire : à négocier en fonction de l'expérience

Entrée en fonction : aussitôt que possible

##### Journaliste

##### Description du poste

- Participer à la mise en page
- Rédiger des articles
- Prendre des photos

##### Exigences

- Avoir un intérêt pour le journalisme écrit
- Avoir une maîtrise du français, écrit et parlé ainsi qu'une bonne connaissance de l'anglais
- Détenir un permis de conduire valable
- Pouvoir travailler sous pression et à des heures irrégulières, y compris les soirs et fin de semaine
- Respecter les heures de tombée et directives
- Connaître les logiciels de mise en page un atout
- Être en mesure de travailler en équipe

Salaire : à négocier en fonction des compétences et de l'expérience

Entrée en fonction : le plus tôt possible

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur curriculum vitae le plus tôt possible par télécopier au (905) 790-9127 ou par courriel à l'adresse [denis@metropolitain.com](mailto:denis@metropolitain.com).

Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

### COURS À NE PAS MANQUER !



#### Initiation à l'informatique

- Pour connaître les composantes principales d'un ordinateur et la terminologie de base.
- Pour acquérir une connaissance de base de Windows et de Word.

Les lundis 27 janvier, 3 et 27 février, de 18 h 30 à 20 h 30. Gratuit.

#### Yoga en douceur

Tous les lundis du 13 janvier au 17 mars, de 19 h 15 à 21 h.  
Coût : 75 \$ (session complète) ou 9 \$ (cours à la pièce)

#### Yoga avancé

Tous les lundis du 13 janvier au 17 mars, de 17 h 30 à 19 h.  
Coût : 75 \$ (session complète) ou 9 \$ (cours à la pièce)

668-2663 poste 223

Les cours se déroulent au 302, rue Strickland

Yukon  
Éducation

Bureau des technologies d'apprentissage  
Office of Learning Technologies

S OFA Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

# Renvoi en Cour suprême aux Territoires du Nord-Ouest : Cauchon dit non

*Le ministre de la Justice du Canada, Martin Cauchon, refuse de demander à la plus haute instance judiciaire du pays de clarifier le statut des Territoires du Nord-Ouest.*

Dans une lettre datée du 20 novembre dernier, le ministre de la Justice, qui est aussi procureur général du Canada, fait valoir qu'un renvoi en Cour suprême « est une procédure spéciale utilisée parcimonieusement » et que « la considération préalable de dossiers par les cours, supérieure et d'appel, dans le cadre du processus habituel propre au contentieux, est généralement bénéfique à la Cour suprême ainsi qu'au processus judiciaire ».

En conclusion, M. Cauchon souligne que, bien qu'il comprenne le point de vue de

la Fédération Franco-TéNOise (FFT), il « ne croit pas que les questions soulevées en l'espèce exigent l'utilisation de la procédure exceptionnelle qui est celle du renvoi à la Cour suprême du Canada ».

La demande formulée par la FFT au ministre Martin Cauchon remonte au mois d'août dernier. L'organisme francophone espérait alors économiser temps et argent, puisque de l'avis de chaque partie impliquée dans la poursuite judiciaire sur les services en français aux T.N.-O., ces questions de droit se retrouveront, de toutes façons, à la Cour suprême canadienne.

« On s'attendait à ce genre de réponse de la part du ministre, mais on se devait d'essayer », a réagi le président de la FFT, Fernand Denault, à l'annonce de cette nouvelle. Ce dernier est cependant résolu à ce qu'un tribunal détermine si



**Le ministre de la Justice Martin Cauchon**

le gouvernement territorial est une institution du gouvernement fédéral ou non.

« Ça n'a aucun bon sens que le statut des T.N.-O. soit si vague et si ambigu. M. Cauchon a refusé de faire le renvoi en Cour suprême, c'est

triste, mais maintenant on continue avec notre procès sur les services en français », de poursuivre le président qui maintient que le statut des Territoires du Nord-Ouest est un détail important de cette cause.

« Le gouvernement des T.N.-O. est une institution du gouvernement fédéral, subordonné au ministre des Affaires indiennes et du Nord Canada qui détient, légalement, le droit de vie ou de mort sur ce gouvernement. Donc, en droit constitutionnel, on argumente que le gouvernement territorial est une institution du gouvernement fédéral. Par contre, les avocats des T.N.-O. argumentent que les territoires sont devenus une quasi-province. De leur côté, les procureurs fédéraux disent que les T.N.-O. font partie d'une zone grise en matière de droit », d'expliquer Fernand Denault.

À la conclusion de cette poursuite, si le GTNO était re-

connu comme étant une création du gouvernement fédéral, ce dernier demeurerait le principal responsable en matière de langues officielles. Par la suite, il resterait à déterminer si le gouvernement territorial a effectué le travail qui lui a été délégué en ce qui a trait à la dualité linguistique et aux services en français que devraient offrir le gouvernement territorial.

« Toute la question du statut des T.N.-O. fait partie de la grande hypocrisie du gouvernement fédéral. C'est un gouvernement qui essaie de cacher, à la face de la communauté internationale, qu'il a trois colonies.

C'est une stratégie qu'il a adoptée dans les années 1960 et qu'il maintient aujourd'hui. Il faudrait mettre fin à ça », de conclure le président Denault.

*Simon Bérubé*

L'Aquilon

## Onze étudiants du Yukon reçoivent la Médaille académique du Gouverneur général

WHITEHORSE – Le Commissaire Jack Cable a remis la Médaille académique de bronze du Gouverneur général à onze étudiants du Yukon diplômés du secondaire, le 1<sup>er</sup> de l'An. Cette médaille est l'une des plus prestigieuses qu'un étudiant fréquentant un établissement d'enseignement canadien peut recevoir. La Médaille de bronze est remise aux étudiants ayant accumulé la plus haute moyenne à l'obtention de leur diplôme, en fonction de leurs deux dernières années d'études secondaires.

Kawina Robichaud, une finissante de l'école Émilie-Tremblay, a mérité l'honneur pour l'année scolaire 2001-2002. C'est sa mère, France Robert, qui a reçu la médaille en son nom, Kawina étant à l'extérieur du territoire.

Cette médaille, connue sous le nom de « Médaille académique du Gouverneur général », est octroyée à quatre niveaux différents : le bronze aux diplômés du secondaire, le bronze collégial aux diplômés du collégial, l'argent aux diplômés du premier cycle universi-



**Kawina Robichaud**

taire et l'or aux diplômés des deuxième et troisième cycles.

Pour être admissible, un étudiant doit avoir complété les deux dernières années du programme d'enseignement secondaire conformément aux exigences du ministère territorial de l'Éducation. Une médaille de bronze est décernée à l'étudiant qui a obtenu la moyenne la plus élevée dans chaque école secondaire au moment de l'obtention des diplômes.

Voici les récipiendaires (dans le désordre) pour l'année scolaire 2001-2002 :

- Logan Freese  
École communautaire St. Elias Haines Junction
- Heather Stevenson  
École secondaire Porter Creek Whitehorse
- Keddy Adams  
École secondaire F.-H.-Collins Whitehorse
- Anna Schmidt  
École secondaire catholique Vanier Whitehorse
- Kawina Robichaud  
École Émilie-Tremblay Whitehorse
- Russell McDiarmid  
École J.-V.-Clark Mayo
- Ian McMillan  
École secondaire Watson Lake Watson Lake
- Kirsten Potter  
École Del-van-Gorder Faro
- Candice Menzi  
École Eliza-Van-Bibber Pelly Crossing
- Bonnie Vogt  
École Robert-Service Dawson
- Cindy Charlie  
École Tantalus Carmacks

## L'excellence à l'école française

Un quotidien anglophone local a récemment publié un article sur les tests de rendements scolaires des écoles yukonnaises. Les résultats de l'école Émilie-Tremblay n'y étaient pas mentionnés. Ces résultats ont été publiés dans les pages de l'Aurore boréale en octobre dernier. Les voici à nouveau.

Les résultats des tests de rendement de la dernière année scolaire confirment pour une deuxième année consécutive le bon rendement des élèves de l'école Émilie-Tremblay.

« Pour tous nos tests, nous avons eu des résultats supérieurs au reste du Yukon et dans quelques-uns, des résultats supérieurs à l'Alberta », souligne Héléne Saint Onge, directrice de l'école.

En français, les classes de 6<sup>e</sup> et de 9<sup>e</sup> ont respectivement récolté une moyenne de 74 % et de 75,1 % alors que les résultats des jeunes Albertains sont de l'ordre de 69,5 %.

En anglais, les jeunes de la 9<sup>e</sup> année ont obtenu une moyenne de 74,6 %, alors que la moyenne yukonnaise est de 67,8 % et de 67,8 % en Alberta.

En 3<sup>e</sup> année, le moyenne en mathématique est aussi la plus haute avec 77,7 % comparativement à 69,8 % pour le reste du Yukon et 75,1 % pour l'Alberta. La classe de 6<sup>e</sup> année se distingue avec 76,5 % de moyenne contre 56,7 % au Yukon.

La classe de 9<sup>e</sup> année de l'école française est pour sa part dans la moyenne avec 59,4 % contre 59 % au Yukon et 73 % en Alberta.

« Nous sommes très heureux et encouragés par les résultats de élèves et le bon travail du personnel enseignant de l'école française, souligne Edmond Ruest, directeur de la Commission scolaire francophone. Ce test n'est pas une compétition mais bien un outil pour nous donner des pistes afin d'améliorer nos techniques d'enseignement. Notre faiblesse, on le constate, se trouve au niveau des mathématiques; c'est à ce niveau qu'il faudra concentrer nos efforts. »

*Marie-Hélène Comeau*

# Qu'il faisait bon de voir les aînés présents, que le père Noël a fait un travail extraordinaire avec les tout-petits...

## Fenêtre ouverte sur l'AFY



Photo : Cécile Grirard

**Larry Bagnell, député fédéral remettant un chèque à Édith Bélanger, agente de développement culturel à l'Association franco-yukonnaise.**

*Le souper de Noël de l'Association franco-yukonnaise est déjà loin derrière, mais la bonne odeur de la dinde et de la tourtière hante encore les souvenirs gustatifs de plusieurs personnes.*

*Cette année, le repas était préparé par l'école Émilie-Tremblay et constituait une collecte de fonds pour la Troupe des voyageurs, troupe de théâtre de l'école.*

*Hélène St Onge, directrice, s'affairait aux chaudrons et voyait à ce que les gens soient servis rapidement et copieusement. Un groupe de jeunes et de parents lui donnaient un coup de main. Le service a été rapide et dans le temps de le dire, une centaine de personnes francophones et francophiles célébraient ensemble le temps des fêtes.*

*Un beau succès! Que dire d'autre... qu'il faisait bon de voir les aînés présents, que le père Noël a fait un travail extraordinaire avec les tout-petits, que la chorale de Danielle Bonneau a réjoui le chœur (oh! pardon le cœur!) et que finalement, les sundaes étant toujours meilleurs avec une cerise, les gens ont apprécié de voir M. Larry Bagnell, le député fédéral du Yukon, remettre un chèque pour les célébrations de la Saint-Jean Baptiste!*

*Édith Bélanger*

*Agente de développement culturel*



Photo : Yann Herry

## Les reconnaissez-vous?

En novembre 1983, un groupe de francophones (La plupart d'entre eux vivent encore ici, 20 ans plus tard) participent à un vin et fromage pour souligner l'ouverture des nouveaux bureaux de l'Association franco-yukonnaise. Les bureaux étaient situés au sous-sol du commerce *Quality Cleaner*, sur la troisième avenue. Nul ne se doutait alors, qu'un jour, au coin de la rue Strickland, serait érigé un Centre de la francophonie!



**Le secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un coordonnateur ou d'une coordonnatrice pour le projet «Jeunes Franco-Nord»**

Ce projet se déroule à Whitehorse du 5 au 9 avril 2003 et consiste à organiser un rassemblement jeunesse où une dizaine de jeunes francophones de chaque territoire seraient invités à participer à une série d'ateliers avec des thématiques, à participer à des activités culturelles et sociales. Puis, à organiser la conférence satellite du 8 avril «le Français pour l'Avenir» où participeraient d'autres élèves d'expression française de la région de Whitehorse.

### Principales tâches

- assurer la planification et l'organisation de ce projet
- assurer la planification et l'organisation de la Conférence satellite du 8 avril
- agir comme agent de liaison avec le comité organisateur local et le bureau national

### Qualités recherchées

- expérience dans la planification de conférences ou d'événements semblables
- expérience avec le milieu de la jeunesse, organisé, disponible, flexible, avoir de l'initiative
- autonome
- aptitudes supérieures en français et en anglais écrit et oral
- connaissances en logiciels de traitement de texte, chiffrier et de graphisme
- connaissances en comptabilité de base

Début du contrat : janvier 2003 Fin de contrat : mai 2003  
Salaire : entre 11, 000\$ et 13, 000 \$ selon vos qualifications  
Documentation disponible au Comité Espoir Jeunesse,  
302 rue Strickland, 668-2663 poste 321

Veuillez remettre votre lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae avant **le 22 janvier 2003 17 h** (Heure du Pacifique), au :

Comité Espoir Jeunesse  
302 rue Strickland, Whitehorse, Y1A 2K1  
ou à espoirjeunesse@yknet.yk.ca

# Patricia Bacon, une sexologue à l'écoute

En avril dernier, Patricia Bacon, Yukonnaise de longue date, ouvrait sa clinique de sexologie dans les locaux du Centre Horwood. Il s'agit d'une des rares cliniques de sexologie à Whitehorse.

«Je crois qu'il y a un besoin ici en matière de sexologie, explique-t-elle, même s'il y a un défi particulier lié à cette profession quand on habite au Yukon. Les gens ont des craintes. En habitant dans une petite communauté, les gens ont peur que leurs problèmes soient connus de tous.»

Patricia est venue s'établir au Yukon il y a 11 ans. Elle connaît bien la réalité de vivre au nord du 60<sup>e</sup> parallèle et les défis auxquels les gens doivent faire face. Il est donc important pour elle d'offrir un service personnalisé et confidentiel à sa clientèle.

«Nous vivons dans une société qui a de gros tabous liés à la sexualité. Les gens, de façon générale, aiment parler de sexe mais pas de leur sexualité. C'est encore difficile pour eux d'admettre qu'ils ont des problèmes qu'ils sont incapables de résoudre. Des problèmes qui sont importants pourtant à régler», souligne Patricia.

Avant toute consultation, les gens doivent d'abord prendre un rendez-vous auprès de Patricia. Il est possible d'obtenir des rencontres individuelles ainsi qu'avec son ou sa partenaire. Tous les sujets peuvent

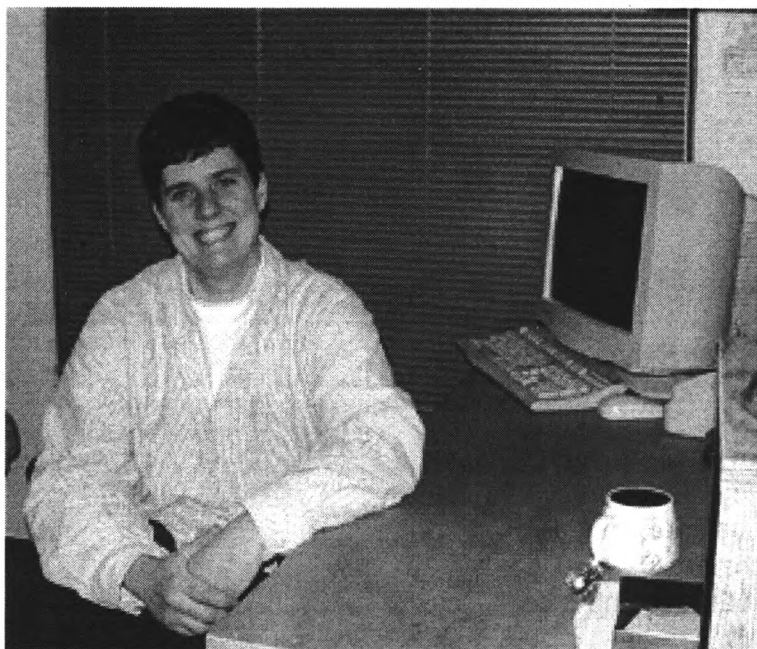
être abordés. Que ce soit des problèmes reliés à l'orgasme, à la douleur lors de la pénétration, aux désirs sexuels inhabituels, aux fantasmes sexuels non désirés ou alors à l'orientation sexuelle, rien n'est tabou.

«Les gens qui viennent me consulter ont déjà tenté de trouver des solutions à leur problème, explique la sexologue. Ils se présentent à mon bureau en me disant le but précis de leur visite. Je peux donner des exercices à faire et on se revoit quelques semaines plus tard pour en discuter.»

Il est possible de prendre un rendez-vous auprès de Patricia en composant le 333-8639 ou par courrier électronique à l'adresse suivante : [sexuality@DrPatriciaBacon.ca](mailto:sexuality@DrPatriciaBacon.ca). Il est possible également d'obtenir un service en français de base de la part de Patricia.

«Je viens d'une famille exogame, ma mère parlait français et mon père anglais, explique-t-elle. J'ai vécu dans un milieu anglophone alors la qualité de mon français est demeuré de base, mais je peux l'utiliser dans mes consultations.»

Marie-Hélène Comeau



M<sup>me</sup> Patricia Bacon

Photo : Marie-Hélène Comeau

## PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 333-8639 • [sexuality@drpatriciabacon.ca](mailto:sexuality@drpatriciabacon.ca)

## aide aux parents

Avez-vous des enfants âgés entre 0 et 6 ans?

Avez-vous des questions concernant leur développement ou sur le parentage?

Dans l'affirmative, vous pourriez trouver réponse à vos questions auprès de la responsable du nouveau programme de Familles en santé destiné aux familles comptant au moins un parent francophone.

Pour obtenir plus de renseignements sur les stades de développement de l'enfant ou obtenir un service d'appui au rôle parental, communiquez avec : Ysabelle Perreault au 667-3757

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

# INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

## ACUPUNCTURE

**Stéphane Pépin**, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine • 5110, 5<sup>e</sup> Avenue, au sous-sol bureau # 3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

## ANIMAUX

**Camp K-9**, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

## CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

**Pierre Bourbeau**, consultant, 633-4021, courriel : [cardin.bourbeau@klondiker.com](mailto:cardin.bourbeau@klondiker.com)

## ÉGLISES

**Église catholique** (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, **Comité francophone catholique**, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

## ENSEIGNES

**Decal Signs Yukon Services**, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

## HÉBERGEMENT

**Hawkins House Bed and Breakfast**, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, [cpitzel@internorth.com](mailto:cpitzel@internorth.com) • site Web : [www.hawkinshouse.yk.ca](http://www.hawkinshouse.yk.ca)

## IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

## IMPRIMERIE

**Integraphics Ltd.**, Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, **Louise Richard**, graphiste, 411 D, rue Strickland (coin 5<sup>e</sup> avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489 téléc. : 668-2734 • courriel : [louise.integraphics@yknet.ca](mailto:louise.integraphics@yknet.ca)

## LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

**Michel Tétrault**, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

## MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Whitehorse Esso & Auto Repair** (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • courriel : [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

## PHOTOGRAPHE

**Christian's Photography**, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203, courriel : [ckyukon@yahoo.ca](mailto:ckyukon@yahoo.ca)

## PROTECTION D'INCENDIE

**Nordique Fire Protection**, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), **Gilbert Bradet**, propriétaire, 333-3536

## SOINS DE BEAUTÉ

**Nathalie Ouellet**, conseillère indépendante - produits **MARY KAY**, (vente, démonstration et formation), 633-5840, courriel : [chadnat@internorth.com](mailto:chadnat@internorth.com) • site Web : [www.marykay.ca/nouellet](http://www.marykay.ca/nouellet)

## TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • courriel : [d.r@yt.sympatico.ca](mailto:d.r@yt.sympatico.ca)

Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Odette au  
667-2931

*l'aurore boréale*

## VENTE ANNUELLE DE CADRES



20% à 30%  
DE RABAIS  
sur l'encadrement régulier

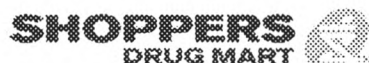
2068, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 668-3726

## SHOPPERS DRUG MART



**Nous sommes à nos postes!**  
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>MC</sup>
- XPRESSPOST<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator Internationale
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé<sup>MC</sup>
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales



COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
211, rue Main • 667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

### Mesures de prévention et premiers soins à donner à un enfant qui s'étouffe (0-8 ans)

#### Objectifs :

- Présenter de l'information sur les mesures de sécurité et de prévention à domicile
- Présenter de l'information sur les premiers soins à donner à un enfant qui s'étouffe, faire une démonstration et un exercice pratique

#### Organisateur :

Service de la sécurité et de la santé publique du Collège du Yukon

#### Date :

Le mardi 4 février 2003  
De 19 h à 21 h 30

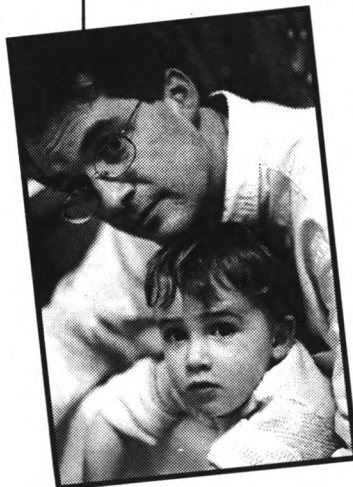
#### Lieu :

École Émilie-Tremblay  
20, promenade Falcon

#### Atelier gratuit.

Une collation santé sera servie.

Nombre limité de participants.  
Veuillez réserver le plus tôt possible en téléphonant à Ysabelle Perreault au 667-3757



**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

# La médecine chinoise se penche sur le vieillissement

Vous voulez en savoir plus sur la médecine chinoise en lien avec le vieillissement. Vous êtes invité(e) à venir rencontrer le conférencier M. Stéphane Pépin, acupuncteur, le mercredi 29 janvier 2003 à 19 h au Centre de la francophonie au 302, rue Strikland.

Les sujets abordés au cours de la soirée seront : les fondements de la médecine tradition-

nelle chinoise, le processus de vieillissement et le soulagement de certains problèmes typiques aux aîné(e)s.

« Nous parlerons des troubles d'arthrite, d'insomnie, de tremblement et de vision, explique Stéphane Pépin, acupuncteur. Nous verrons ce que la médecine chinoise peut faire dans ces domaines. »

L'atelier d'une heure et demie comportera une partie théorique agrémentée de petites recettes et recommandations que les gens pourront essayer à la maison.

Toute la population est bienvenue à cette conférence gratuite, et, plus particulièrement les personnes de 50 ans et plus. Un goûter sera servi.

« J'avais beaucoup d'aîné(e)s parmi ma clientèle lorsque j'habitais à Montréal, explique l'acupuncteur. Les gens sont très ouverts à la médecine douce et cela leur fait un bien immense. »

La soirée est préparée dans le cadre du projet « Vieillir en santé ».

Veillez confirmer votre présence avant le 27 janvier à Isabelle Carrier au (867) 633-3145.

Isabelle Carrier  
et Marie-Hélène Comeau



Stéphane Pépin, acupuncteur

Photo : Marie-Hélène Comeau

La crèche vivante de la messe de Noël a attendri bien des cœurs le 24 décembre dernier.

L'officiant, Claude Gosselin, s'adresse aux nouveaux parents Christine Cleghorn et Marc Champagne. Leur fils, Roméo tenait le rôle du petit Jésus.

Photo : Yann Herry

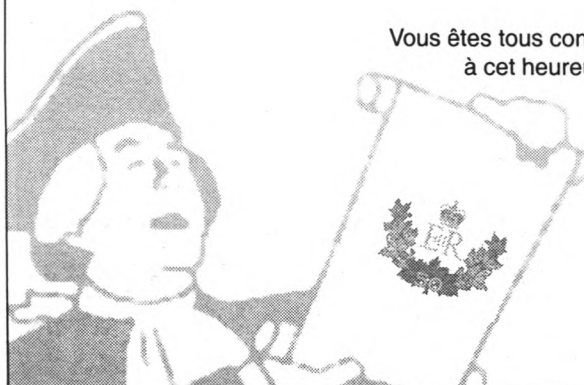


Qu'il soit rendu public que 100 nobles et généreux citoyens du Yukon recevront la Médaille commémorative du Jubilé de la Reine en reconnaissance de leur contribution au territoire du Yukon et au Canada.

Le samedi 25 janvier 2003 à 11 h dans le hall de l'édifice administratif principal

Vous êtes tous conviés à assister à cet heureux événement.

Renseignements :  
Pamela Bangart, 667-5875  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5875



**Yukon**  
Gouvernement



302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Tél.: (867) 668-2636 Téléc.: (867) 668-3511  
elles@yknet.ca  
www.afy.ca/essentielles



# Les nouvelles Essentielles

Janvier 2003

CE BULLETIN EST UNE PRODUCTION DES ESSENTIELLES, LE GROUPE DE FEMMES FRANCOPHONES DU YUKON.

## Calendrier des activités de janvier à avril 2003

### Janvier 2003

Samedi 18 janvier et dimanche 19 janvier : Auditions en français et en anglais pour la pièce de théâtre Les Monologues du Vagin. Les auditions auront lieu de 14 h à 17 h durant ces deux jours. Choisissez celui qui vous convient le plus! Les textes seront disponibles au bureau des EssentiElles. Aucune expérience requise. Grande variété de rôles féminins. Toutes les origines ethniques et culturelles sont les bienvenues! Centre de la rue Wood. Renseignements: Les EssentiElles 668-2636 ou elles@yknet.ca

### Février 2003

Samedi 15 février : Présentation de la pièce bilingue Les Monologues du vagin au Centre des Arts de Yukon. Un soir seulement ! Renseignements : Les EssentiElles. Billets en vente à la Billeterie du Centre des Arts. Exposition artistique sur les lieux.

### Mars 2003

14 au 2 mars : Kiosque d'information à l'hôpital de Whitehorse.

### Samedi 8 mars :

Sortie en plein air et activité d'animation pour les grandes aventurières et les petites natures. Célébrez la journée internationale de la

femme d'une façon particulière! Renseignements: Les EssentiElles 668-2636

### Mardi 4 mars :

Soirée d'information sur les menstruations et autres fluides corporels féminins. Centre de la francophonie, 19h. Animation par Hélène Bélanger, infirmière au Centre des maladies infectieuses.

### Avril 2003

Vendredi 18 avril : Parution du Bulletin «Les Nouvelles EssentiElles»

### Mai 2003

Dimanche 4 mai : Retraite des femmes. Atelier d'une journée sur la fabrication de paniers en osier avec l'artiste Sheila Alexandrovich. Venez vous inspirer du calme de la nature. Atelier en français. Coût 65 \$: transport et repas (midi) fourni. Sur la route du lac Annie. Minimum 4 personnes, maximum 8 personnes. Date limite pour réserver: 21 avril 2003. Renseignements: Les EssentiElles 668-2636

Date à déterminer: Assemblée générale annuelle du groupe Les EssentiElles. Pour devenir membre des EssentiElles ou pour participer à l'AGA veuillez contacter Les EssentiElles au 668-2636.

### APPEL DE TEXTES ET POÈMES

Le groupe Les EssentiElles invite les femmes à soumettre des textes ou des poèmes pour la publication du prochain bulletin Les nouvelles EssentiElles.

La date limite est le vendredi 3 avril 2003

## Le vent dans les voiles

La nouvelle année a laissé à tous et à toutes le temps nécessaire pour faire le point. Pour regarder derrière et porter son regard vers demain. Il en va de même des organismes. Nous tenons des séances de planification stratégique, des réunions de personnel et des membres du conseil d'administration, des discussions avec nos membres et des gens de la communauté afin de mieux effectuer ce travail.

C'est ainsi que lors de leur dernière planification stratégique (janvier 2001) Les EssentiElles ont reçu clairement le message que la santé devenait un dossier de plus en plus important pour les femmes. En fait, le message prenait une toute autre ampleur et des demandes pour s'occuper du dossier de la santé pour toute la communauté francophone surgissaient depuis déjà un bon moment.

Parallèlement à cette vague, les groupes de femmes du pays connaissent une transition intéressante. Le contexte politique et le climat social des dernières années ont précipité des choses et le féminisme est interpellé. Le féminisme change et doit changer s'il veut refléter la

nouvelle société. Le féminisme doit surtout se faire plus inclusif.

Donc, sans rien perdre de l'essence même qui fait son identité, un peu partout sur la planète les groupes de femmes développent des moyens créatifs afin de s'adapter à la nouvelle génération, aux nouveaux défis de notre société. Pour Les EssentiElles, cela se fait grâce aux partenariats multiples que nous avons tant avec les groupes anglophones que francophones. Il se fait aussi en incluant les hommes dans nos processus de discussion et dans certaines de nos structures.

En effet, l'automne dernier Les EssentiElles ont amorcé un virage en acceptant des hommes comme membres de soutien au sein du groupe Les EssentiElles. Cela, dans l'optique de favoriser le dialogue et échanger sur nos défis et pour avoir aussi leur appui. Femmes et hommes habitent ensemble et doivent faire ensemble certains pas pour changer et améliorer notre communauté voire notre société.

Cela est d'autant plus

Suite page 2

# Les nouvelles EssentiElles

Janvier 2003

## Projet Vieillir en santé

Vous avez plus de 50 ans et vous parlez français? Le projet Vieillir en santé offre des activités et des repas-causeries sur des thèmes reliés à la santé et au bien-être. Isabelle Carrier, personne ressource pour le projet, offre aussi un service personnalisé d'aide et de visites à domicile. Vous avez des idées d'activités?

Vous voulez les partager avec quelqu'un? Faites signe à Isabelle, par courriel à [icARRIER@afy.yk.ca](mailto:icARRIER@afy.yk.ca), ou par téléphone au 633-3145. Ce projet est une initiative du groupe Les EssentiElles et est ouvert à toutes personnes âgées de plus de 50 ans!

## Initiative Mamans et bébés en santé

Que ce soit avant ou après la naissance, l'initiative Mamans et bébés en santé est là pour vous! Une personne ressource est en mesure de répondre à vos questions et pourra même vous rencontrer à domicile. Profitez des aubaines : distribution gratuite de vitamines prénatales et préconception; prêt de livres, manuels et vidéos en français via le Centre de ressources du programme PCNP situé au Centre de la francophonie; trousse des nouveaux parents, disponibles au SOFA ou aux EssentiElles; service de prêt et de location de tire-lait électrique et de coussins d'allaitement. Participez aux Ateliers animés et aux dîners-causeries une fois par mois. Faites appel au service des Relevailles, service de visites à domicile après l'accouchement. Tous les francophones et francophiles sont bienvenus! Renseignements : Lucie-Guyllaine enfant@afy.yk.ca, ou 668-2636. Ce projet est une initiative de l'Association franco-yukonnaise et des EssentiElles.

## Menstruations et autres fluides

Vous avez toujours eu envie d'en connaître un peu plus sur votre corps et sur le cycle menstruel? Vous en avez assez de ne pas savoir que penser de ces liquides qui baignent périodiquement (ou non) votre corps et qui vous laissent perplexe au point que vous vous demandez si tout va bien? Hélène Bélanger, infirmière du Centre des maladies transmissibles animera une soirée spéciale d'information en français afin de démystifier le cycle menstruel et faire le point sur les autres fluides corporels des femmes. Ne manquez pas le bateau! Renseignements : Les EssentiElles 668-2636, ou [elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca)

## Pour mieux s'informer, et en français

Dès janvier, La Gazette des femmes, une revue produite par le Conseil du Statut de la femme au Québec, sera mise à la disposition du public, pour consultation, au Centre des ressources situé au Centre de la francophonie. Certains dossiers spéciaux sur la santé ne manqueront pas de vous intéresser. Vous pourrez aussi consulter sur place les numéros de la revue du Réseau canadien pour la santé des femmes.

## Autres ressources en français pour la santé

L'équipe Les EssentiElles dispose de sa propre section au Centre de ressources, qu'elle partage avec le programme Mamans et bébés en santé. Vous y trouverez des brochures d'information gratuites sur différentes questions concernant la santé: hystérectomie, alternatives naturelles pour remédier aux vaginites, contraception, cancer du sein, etc. Les EssentiElles accueillent volontiers vos suggestions sur les thèmes de santé qui vous intéressent. Elles effectuent régulièrement des recherches pour trouver de l'information de qualité en français. Renseignements : Les EssentiElles 668-2636, ou [elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca)

## Kiosque d'information à l'hôpital de Whitehorse

Du 14 février au 1<sup>er</sup> mars 2003, Les EssentiElles et l'initiative Mères et bébés en santé auront un kiosque d'information dans l'entrée principale de l'hôpital de Whitehorse. Allez y faire un tour! Vous y trouverez des brochures, du matériel gratuit et l'informations sur le groupe.

## Au services des communautés francophones du Yukon

Vous ne pouvez pas toujours vous rendre à Whitehorse pour trouver des informations en français? Les EssentiElles et l'initiative Mamans et bébés en santé proposent un service d'envoi postal des ressources, gratuitement, à travers tout le territoire du Yukon. Faites votre demande par téléphone, au (867) 668-2636, ou par courriel à [elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca) (Les EssentiElles) et à [enfant@afy.yk.ca](mailto:enfant@afy.yk.ca) (programme de nutrition prénatale).

(Suite p. 1) pertinent dans le cas de la santé. C'est pourquoi les projets actuels mis sur pied ou gérés par les EssentiElles s'adressent tant aux hommes qu'aux femmes. Pensons au projet *Vieillir en santé* pour les aînées et aînés et au *Programme de nutrition prénatale (PCNP)* qui rejoint presque autant de papas que de mamans. Nous espérons que ce n'est que le début d'une longue liste. Il y a donc un souci particulier d'assurer une représentation équitable d'hommes et de femmes dans les dossiers de la santé menés par Les EssentiElles tant comme clientèle-cible que pour la représentativité dans les comités et lors des consultations.

Et cette participation de tous et toutes est grandement

appréciée. Les EssentiElles sont conscientes que le succès de tout projet qui touche directement la communauté dépend de l'engagement de celle-ci. C'est pourquoi nous tenons à remercier tous ceux et celles qui ont à cœur le développement de la communauté francophone et nous invitons tous ceux et celles intéressés à faire partie du changement à se joindre à nous et à prendre part aux discussions. Peut-être marquons-nous là un pas historique pour le mouvement féministe et le développement communautaire? Un pas nécessaire qui permet de rêver un monde meilleur. Alors, quand on sent qu'on a le vent dans les voiles, il ne faut pas manquer le bateau!

**Sandra St-Laurent**



Caricature empruntée à Femmes et famille/Collection La Gazette des femmes publié par le gouvernement du Québec, 1999.

## L'équipe des EssentiElles 2002-2003 :

- Flo LeBlanc, présidente
- Nathalie Mercier, vice-présidente
- Sylvie Geoffroy, secrétaire-trésorière
- Danielle Bonneau, conseillère
- Marie-Stéphanie Gasse, conseillère
- Coordonnatrices : Sandra St-Laurent, Isabelle Carrier (intérim)
- Coordonnatrice de l'initiative « Mamans et bébés en santé » : Guylaine Lévesque

## Devenez membre!

En donnant 10 \$ vous pouvez devenir membre du groupe Les EssentiElles. Votre contribution sera directement versée aux différentes activités organisées par le groupe durant l'année.

302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1  
Tél.: (867) 668-2636  
Télec.: (867) 668-3511  
[elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca)

# La plus belle muse dont une fille puisse rêver

Il y a vingt ans que tu sommeilles dans mon cœur, que je te porte dans mes pensées comme tu m'as un jour portée dans tes entrailles. Voilà que les signes du temps s'inscrivent sur ma figure c'est à toi que je ressemble. C'est toi qui me salue le matin dans le miroir quand j'ai eu une mauvaise nuit.

Belle Evelyne de mon cœur, tu disais souvent : «Passé cinquante ans, nous avons tous le même âge». Je ne les ai pas encore ces cinquante ans fatidiques, mais je sais ce que tu veux dire. J'ai laissé derrière les eaux tumultueuses de l'enfance, oublié les récifs de l'adolescence et la brise chaude

qui enveloppe les tendres moments où nos bébés sont minuscules et fripés. Je mets le cap vers ce retour d'âge qui me fait découvrir l'envers de la vie. La brume s'est levée et le ciel est clair. Je comprends maintenant ton détachement, ton insouciance tranquille et, paradoxalement, certains de tes regrets. Ce détroit où s'affrontent tous les âges, ce moment où la source même de la vie semble se tarir en soi n'est pas nécessairement le plus paisible.

Tu avais l'âge que j'ai maintenant et je te poursuivais de mes avances. J'étudiais en art à l'université et tu étais mon modèle préféré : si accessible,

si accommodante, si belle. Ton corps abîmé par une dizaine de maternités, tout en rondeurs et en lourdeurs, me fascinait. D'un ton las, en riant de toutes mes attentions soudaines, tu demandais grâce: «Laisse-moi donc tranquille, petite fatigante»: Mais j'étais tenace et obsédée. Fougueusement, je te réinventais à grands coups de crayon. Je te montrais mes dessins et tu ne les aimais pas. Tu questionnais mon interprétation rageuse qui soulignait ta fatigue. Devant mes esquisses tu me récitais du Nelligan : «Ma mère, que je l'aime, en ce portrait ancien, peint aux jours glorieux où elle était jeune fille, le front couleur de lys et le regard qui brille...

Ma mère que voici, n'est plus du tout la même, les rides ont creusé le beau marbre frontal...elle a perdu l'éclat du temps sentimental...» Sous l'un de tes portraits, j'avais un jour écrit : «Ce soir, je t'ai mis moins de rides et tu t'aimes davantage!» C'était pour te faire plaisir, car tu n'appréciais pas vraiment les sillons que les ans laissaient sur ta peau. Réminiscences... Tu as été la plus belle muse dont une fille puisse rêver. Aujourd'hui, je peux pleinement apprécier ce cadeau que tu m'as fait ... et je regrette que mon fils ne m'ait jamais dessinée!

**Lili**  
Whitehorse

pour son dynamisme dans le domaine des sports et de l'activité physique. Ce concours est commandité par Nike et l'ACAFS sera présenté lors du Prix sportif canadien à Toronto, le 25 mars 2003. Les critères et formulaires sont disponibles sur le site Web du groupe: [www.caaws.ca/girls@play](http://www.caaws.ca/girls@play) Renseignement: Krista Benoit, Association canadienne pour l'avancement des femmes du sport et de l'activité physique (ACAFS), tél: (613) 562-5667 ou par courriel: [kbenoit@caaws.ca](mailto:kbenoit@caaws.ca)

**Théâtralement vôtre**  
Intéressés par les arts de la scène? Ne manquez pas de faire partie de l'équipe des Monologues du vagin. Bénévoles recherchés(e)s pour faire partie des différents groupes de travail Renseignements: Les EssentiElles 668-2636 ou [elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca)

**Femmes artistes et femmes d'affaires francophones et francophiles**  
Nous sommes toujours à la recherche de femmes francophones qui œuvrent dans le domaine des affaires et des arts afin de mettre nos listes à jour. Ces listes nous servent de

## Concours d'écriture

La Table communautaire cancer du Sein, du groupe Relais-Femmes, lance un concours inusité: Histoires de seins. Il s'agit d'écrire un conte, un récit ou une histoire portant sur les seins. Les textes ne doivent pas dépasser 8 pages et peuvent être de tous styles (poésie, humour, nouvelles, etc). Ces textes doivent illustrer une histoire vécue. Les textes gagnants seront lus lors de l'évènement «Sein phonie des mots et Manifestation de soutien» qui aura lieu à la Maison de la culture du Plateau Mont-Royal le 1<sup>er</sup> avril 2003. Les textes gagnants) recevront un prix. Date limite pour participer: 1<sup>er</sup> février 2003. Envoyer les textes à : Johanne Marcotte et Renée Ouimet. Table communautaire cancer du Sein de Relais-Femmes, 110 rue Ste-Thérèse, bureau 301, Montréal (Québec), H2Y 1E6 ou par courriel: [maoui@relais-femmes.qc.ca](mailto:maoui@relais-femmes.qc.ca)

## Concours d'écriture et bourse d'étude pour les femmes francophones

La Fédération nationale des femmes canadiennes françaises (FNFCF) a lancé son concours d'écriture La place des femmes dans l'éducation. L'édition 2003 portera sur le thème Des racines en partage.

De même, la FNFCF offre chaque année la bourse d'étude

Almanda-Walker pour une femme francophone qui désire retourner aux études. La date limite est généralement en avril 2003. Pour plus de renseignements sur la bourse et le concours d'écriture, contactez la fédération [fnfcf@franco.ca](mailto:fnfcf@franco.ca) ou vous pouvez encore visiter leur site internet <http://www.franco.ca/fnfcf>

## Exposition d'art

L'artiste peintre francophone Nathalie Parenteau exposera ses œuvres récentes dans la galerie du Centre des arts du Yukon du 9 janvier au 6 mars 2003. Ne manquez pas la chance de découvrir son talent et ses toiles inspirées de thèmes nordiques!

## Prix annuel réalisation jeunesse Filles@jeu

Vous avez jusqu'au 17 janvier 2003 pour soumettre le nom d'une jeune femme de moins de 18 ans qui s'est démarquée



## Savoir vieillir en santé



**Isabelle Carrier**

Depuis la fin d'octobre 2002, je travaille sur le projet Vieillir en santé. Le projet s'adresse aux hommes et aux femmes francophones et francophiles âgés de 50 ans et plus. J'ai eu l'occasion de rencontrer plusieurs personnes parmi vous. Je veux en profiter pour remercier les participantes et les participants du premier repas-causerie de novembre dernier. Je tiens aussi à remercier les personnes qui ont accepté de me rencontrer pour répondre à mes questions. Je suis très heureuse de rencontrer les personnes âgées francophones du Yukon. Chacun d'eux et chacune d'elles ont des histoires de vie enrichissantes à raconter et à partager. Au cours des prochains mois, vous serez invités à d'autres repas-causeries sur la santé et le bien-être. J'espère vous y voir nombreux! Si vous êtes intéressés et intéressées par nos activités, faites-moi signe! Surveillez le calendrier communautaire du journal l'Aurore boréale pour connaître nos activités. Isabelle Carrier, par téléphone : 633-3145, ou par courriel : [icARRIER@afy.yk.ca](mailto:icARRIER@afy.yk.ca)

**Isabelle Carrier**  
responsable du projet  
Vieillir en santé

*Petites annonces*

# Les nouvelles Essentielles

Janvier 2003

## Les Monologues du Vagin présentés à Whitehorse

C'est maintenant officiel, l'organisme VDAY a approuvé la demande faite par les EssentiElles, et la pièce de théâtre les Monologues du Vagin sera présentée au Centre des Arts le 15 février 2003. Le tout a commencé en 1996 quand Eve Ensler s'inspira

de textes recueillis lors de plus de 200 entrevues avec des femmes pour créer une pièce de théâtre. Les Monologues du Vagin ont tellement fait fureur que cela a incité une tournée mondiale ainsi que la création de l'organisme VDAY. La pièce est décrite comme étant une performance «qui libère les

femmes de la répression sexuelle, des images négatives de leur corps, et de l'infériorité sociale et politique».

VDAY1, organisme global qui vise l'élimination de toutes les formes de violence contre les femmes, fut créé en 1998 et offre du support aux groupes qui aident les femmes victimes de violence. Chaque année la pièce est présentée dans les communautés à travers le monde. La production du 15 février à Whitehorse servira de collecte de fonds pour la maison de transition Kaushee's Place, pour le Yukon Aboriginal Women's Council et pour Les EssentiElles.

Il s'agira d'une production bilingue, puisque c'est un projet qui veut rejoindre toutes les femmes de la communauté. Les metteuses en scène sont Mary Sloan, du côté anglophone, et France Robert, du côté francophone. Elle partagent toutes deux un enthousiasme débordant, une créativité enjouée et une même vision d'inclusivité par rapport à ce projet.

«L'esprit de communauté est très important», nous dit France Robert, «le but ce n'est pas de recruter des artistes de grande renommée, mais c'est plutôt de regrouper toutes les personnes qui ont le goût de s'impliquer et de parler». Les personnes qui aimeraient jouer sur scène, mais qui sont pétrifiées à l'idée d'apprendre un monologue par cœur, n'ont pas à s'inquiéter : il s'agit de lectures seulement; on n'aura pas à mémoriser les textes. Les metteuses en scène espèrent aussi recruter des personnes intéressées à jouer de la musique, à danser, à chanter ou à apporter d'autres formes artistiques à la soirée. Mary Sloan conçoit ce projet comme une occasion de partager des expériences,

de s'ouvrir et de s'épanouir. «Ce qui importe, c'est que les femmes arrivent avec un esprit ouvert et soient prêtes à jouer et à s'amuser».

Elle poursuit en expliquant le format des auditions qui auront lieu les 18 et 19 janvier à 14 h. «La première heure sera destinée aux jeux théâtraux, afin de permettre au groupe de se connaître, et pendant la deuxième partie, on invitera les gens à faire la lecture d'une partie qui les intéresse».

Mary et France mettent l'accent sur le fait que les gens n'ont besoin d'aucune expérience de théâtre et que personne n'aura à faire des choses qui les rendent inconfortables. Les deux metteuses en scène ont plusieurs années d'expérience dans le milieu théâtral et elles sont emballées par les Monologues. Elles visent à structurer l'événement afin de façonner un spectacle créatif et émouvant avec une place pour tous les intéressés. On peut s'impliquer en téléphonant aux EssentiElles au 668-2636

1 Consultez le site internet [www.vday.org](http://www.vday.org) pour plus d'information sur cette initiative

Janice Durant



Miss Magenta (animatrice) et le maître du bar, spécialiste incontestable des martinis, Trevor Mead-Robbins, lors du café Rose bonbon. Le duo a travaillé fort à cette soirée de collecte de fonds pour la pièce Les monologues du vagin qui sera présentée le 15 février prochain au Centre des Arts du Yukon.

Photo : Sandra St-Laurent



Croqués sur le vif : D.J Isabelle Plouffe en compagnie de deux petits lutins roses...

Photo : Olivier Pellegrin



Patrimoine Canadian  
canadien Heritage



# Les maîtres en squash de l'Ouest s'affrontent à Whitehorse

Les amateurs de squash seront gâtés la fin de semaine du 10 janvier. En effet, un tournoi réunissant des joueurs et des joueuses de grand calibre seront à Whitehorse pour participer à un grand tournoi.

Squash Yukon reçoit le Championnat par équipe 2003 des maîtres en squash de l'Ouest canadien à Whitehorse, du 10 au 12 janvier 2003. Cet événement présentera plusieurs joueurs de niveau national en squash du Canada. Ceci donnera l'occasion de voir d'excellentes parties de squash.

Des équipes du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et du Yukon se disputeront le titre de ce championnat. Chaque équipe est composée de trois femmes de 35 ans et plus, et de quatre hommes de 40 ans et plus. Chaque joueur participe individuellement mais les points se comptent par équipe.

Marie Desmarais, professionnelle locale et membre de l'équipe du Yukon, ne cache pas son enthousiasme : «C'est la première fois que cela se produit ici. Au courant des deux dernières années, nous sommes allés compétitionner à Winnipeg et à Vancouver. C'est vraiment excitant de jouer chez nous. Il y aura ici des joueurs qui sont vraiment bons, des gens qui ont joué sur des équipes nationales. Ce sera du



Photo : Squash Yukon

**Barry Bellchambers, Janet Lee, Chris Toleman, Diane Emond, Marie Desmarais, Jim Gilpin et John McPhail composent l'équipe du Yukon.**

jamais vu à Whitehorse!» lance Les autres membres de la vétérane du sport de l'équipe yukonnaise sont Diane Emond, Janet Lee, Barry

Bellchambers, Jim Gilpin, John McPhail et Chris Toleman.

Le Yukon participe à ce championnat pour la 3<sup>e</sup> fois et c'est la première fois que l'événement se tient au territoire.

Le tournoi débutera le vendredi 10 janvier à compter de 17 h au gymnase *Better Bodies CrossTraining Centre* situé au 1221, chemin Industrial.

Un horaire sera disponible sur les lieux au début du championnat.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Janet Lee au 633-4473 (communication en anglais) ou Marie Desmarais au 667-7071 (communication en anglais et en français).

*Cécile Girard*

**CRTC**



**AVIS PUBLIC DU CRTC Canada**

Dans l'avis public CRTC 2002-63, le CRTC a publié un appel d'observations au sujet de méthodes ou de tests particuliers pour déterminer si l'activité de TVI est reliée ou non à la programmation. L'ACTC a demandé au CRTC une prorogation de la période de dépôt des observations. Le CRTC a examiné la requête et proroge la date limite pour le dépôt des observations au **31 janvier 2003** et celle pour le dépôt des répliques au **7 mars 2003**. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence: Avis public CRTC 2002-63 et 2002-63-1



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



A F Y

## APPEL D'OFFRES

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un **EXPERT-CONSEIL** ou d'une **EXPERTE-CONSEIL** pour la réalisation d'une étude de besoins et d'une étude de faisabilité. Ces études se feront pour le compte du secteur du développement économique.

L'étude de besoins se fera principalement auprès des intervenants, des entrepreneurs et des travailleurs autonomes francophones du Yukon. L'étude de faisabilité se penchera sur la création d'une société de développement économique francophone au Yukon.

Les soumissions doivent être reçues avant **le 20 janvier 2003**. Pour obtenir l'appel d'offres détaillé ou de plus amples renseignements contacter :

Dominique Pépin-Filion  
Directeur du développement économique  
Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
Téléphone : (867) 668-2663 poste: 233  
Courriel : dominiquepf@afy.yk.ca



Vous pouvez jouer un rôle important dans les affaires du Yukon en siégeant à l'un des comités ou commissions du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à la représentation de la population aux comités et aux commissions du gouvernement.

Le gouvernement du Yukon cherche des personnes intéressées à siéger aux postes suivants :

- ▲ **Commission des droits de la personne**  
Commissaires  
Date limite des mises en candidature :  
reportée au 23 janvier 2003  
Renseignements : 667-3033

Vous pouvez présenter votre propre candidature ou celle d'une autre personne.

Vous pouvez obtenir un formulaire de présentation de candidature aux édifices administratifs du gouvernement du Yukon et aux bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations ou dans les bibliothèques publiques.

Vous pouvez également téléphoner au Secrétariat des comités et des commissions au 667-5393 ou, sans frais de l'extérieur de Whitehorse, au 1-800-661-0408.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et des commissions

Où trouver l'Aurore boréale?



•Shoppers Drugmart

- Mac's Fireweed
- Bureau de poste (rue Main)
- Hougen Centre
- Super A (Riverdale)
- Riverside Grocery et dans toutes les bibliothèques des communautés!



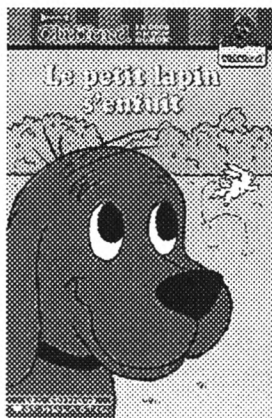
# Culture à la page

par Sandra St-Laurent



## MAC'S FIREWEED PRÉSENTE CRITIQUE

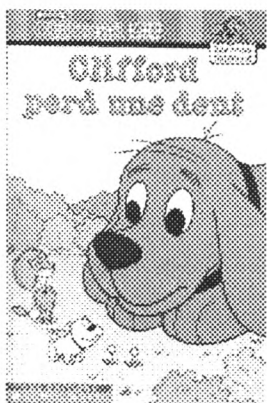
Les livres pour enfants Clifford le chien rouge, arriveront à la librairie Mac's Fireweed au mois de janvier. Voici un aperçu des aventures mirobolantes de Clifford.



Un petit lapin, c'est tout sage, non? Enfin, c'est ce que croit le gros chien rouge, jusqu'au jour où Émilie lui demande de surveiller Bibi, le lapin de la classe!



Clifford a l'habitude de creuser partout et cela ne plaît pas à tout le monde. Mais lorsqu'un orage menace d'inonder la bibliothèque, seul le gros chien rouge peut la sauver!



Clifford a une dent qui bouge. Mais y a-t-il vraiment une fée des dents pour les chiens?

**Le Vice-Consul**  
Marguerite Duras  
Éditions Gallimard  
1966, 212 pages

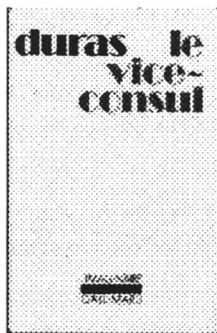
Aussi étrange que leur auteure, les livres de Marguerite Duras sont des œuvres complexes qui semblent avoir été écrits sous l'effet d'un accès de paludisme (malaria). Ils transpirent ce mélange particulier de fougue incontrôlable et de lenteur molle.

Le lecteur en devient lui-même malade à force de chercher à démêler, à comprendre l'incompréhensible.

Ses livres sont toutefois le reflet parfait de ce que les personnages expérimentent: l'étrangeté de se trouver ailleurs.

Ils représentent aussi le côté insaisissable de l'Asie, que ce soit l'Indochine de son enfance (lire *L'Amant*) ou la multiplicité des Indes.

*Le Vice-Consul* est l'histoire parallèle de toute une classe d'expatriés Blancs postés en Inde et leurs efforts pour s'adapter à ce pays qui n'est pas le leur. Leur lutte contre l'ennui, contre le climat qui leur



pèse, contre la folie qu'ils ne comprennent pas.

Puis c'est l'histoire de cette jeune fille enceinte chassée de sa maison qui marche de son Indochine natale jusqu'aux Indes pour fuir sa mémoire. Pour perdre cet enfant qui la mange de l'intérieur.

Arrivée à Calcutta, seule une chanson et quelques mots de Khmer lui restent en tête. Elle a perdu la raison, mais son esprit de survie capte l'attention d'un fonctionnaire blasé

qui en fait l'héroïne improvisée d'un livre sur les Indes. Cet ouvrage qu'il écrit pour donner du sens à ce qu'il voit et à ce qu'il vit.

Bref, c'est un livre qui dérange et qu'on voudrait presque refermer. Mais c'est un livre qui intrigue. Un livre dont on voudrait se détourner, comme à la vue de hordes de lépreux qui peuplent Calcutta, mais qui fascine aussi inexplicablement.

Ce livre est disponible dans la collection de l'AFY.



Marguerite Duras

## CALENDRIER CULTUREL

### Janvier

Inscriptions débutant le 6 janvier 2003 pour les activités offertes par la ville de Whitehorse. Danse du ventre, poterie, cours de langue... Programmes pour jeunes et adultes. Cours en anglais. Rens.: 668-8325 ou 668-8328

### Janvier

Ateliers de monologues et de scène au Collège du Yukon. Les jeudis de 19 h à 21 h pour personnes intéressées ayant déjà de l'expérience en théâtre. Arlin: 668-3735

### 9 janvier-6 mars

L'artiste peintre francophone Nathalie Parenteau présentera ses plus récentes toiles à la galerie du Centre des Arts du Yukon. Anne Smith et E-Textiles font aussi partie de l'exposition.

### 10 janvier

4<sup>e</sup> festival annuel de la comédie du théâtre Nakai présente *IZZY*. Spectacle pour adultes seulement (anglais). Billets en vente à la billetterie du Centre Hougens et au Centre des arts (Anglais).

### 11 janvier

4<sup>e</sup> festival annuel de la comédie du théâtre Nakai présente *Flying Bob's High Wire Extravaganza*. Spectacle pour la famille (anglais).

4<sup>e</sup> festival annuel de la comédie du théâtre Nakai présente *Martha Chaves* et ses invitées Diana Frances et Elie Harvie (anglais).

4<sup>e</sup> festival annuel de la comédie du théâtre Nakai présente *IZZY*, Spectacle pour adultes seulement (anglais).

Début des classes d'arts plastiques pour les 6 à 12 ans au Collège du Yukon par l'artiste Meshell Melvin. Les samedis de 13 h30 à 15 h30. Cours en anglais. Rens.: 393-7109

Début des classes d'arts (en anglais) pour le préscolaire (3 à 5 ans) et les parents avec l'artiste Janet Moore. Rens.: 393-7109

### 12 janvier

4<sup>e</sup> festival annuel de la comédie du théâtre Nakai présente *Metis Mutt*, avec Sheldon Elter. Spectacle (anglais) pour adultes seulement, présenté à 20 h à l'hôtel Westmark.

### 17 janvier

Début des classes de courtepoinette (8 semaines). Sessions dirigées. Bienvenue aux débutant(e)s. Rens.: Pamela 668-3816

### 18 janvier

La série des concerts de Whitehorse présente Fitzgerald / Blaha. Duo de pianos qui ont parcouru le monde. Centre des arts du Yukon, 20h: 667-8574

### 19 janvier

La série *Jazz on the Wing* présente *Le Quintet Ingrid Stitt* de Vancouver. Saxophone, trombone et guitare. Centre des arts du Yukon, 19 h 30 : 667-8574

### 25 janvier

Spectacle de danses folkloriques du monde entier présenté par la troupe *Vinok*. Centre des arts du Yukon: 667-8574

### 29 janvier

Festival des films canadiens *Wrestling the Spirit* du 29 janvier au 9 février au Cinéma Qwanlin et au Centre de la Béringie. Films canadiens et francophones. Horaire à venir. Rens.: 393-film

### 30 janvier-15 février

Le théâtre du *Guild* présente la pièce *The foreigner* de Larry Shue (comédie). Rens.: 633-3550.

### 31 janvier

Spectacle du groupe *The Undertakin' Daddies*. Centre des arts: 667-8574

### 1<sup>er</sup> février

Spectacle *Gryphon Trio*. Piano, violoncelle et violon. Centre des arts du Yukon, 20h: Rens.: 667-8574

**Rose MUSIC**  
4137A - 4<sup>e</sup> Avenue  
Commandez votre musique en français ici!  
TÉL 667-2188  
TÉLÉC 667-2221 sgedrose@yknnet.yk.ca

**MAC's fireweed BOOKS**

**25 %  
DE  
RABAIS**

**du 7 au 9 février  
AU SOUS-SOL**

**668-2434**

203, rue Main • Whitehorse  
Sans frais : 1-800-661-0508



Vendez-vous des produits culturels?



Placez une annonce ici.



Appelez Odette au 667-2931



# La recherche sur les grizzlis à Kluane : Étonnant!

Cet été, de nouveaux souvenirs se sont ajoutés à la collection de Kluane. Des scientifiques, venus d'un peu partout dans le monde, se sont retrouvés sur les champs de glace St-Élie pour extraire des carottes de glace près du mont Logan. Le mont Logan, par sa latitude septentrionale et son altitude élevée, s'est révélé être un endroit idéal pour effectuer des prélèvements au cœur de la glace. En effet, les caractéristiques particulières de ce lieu ont permis de préserver des matériaux sédimentaires, isotopiques et chimiques au plus profond des couches de neige et de glace. Ce programme va permettre de constituer une base de données détaillée sur le climat et l'atmosphère qui régnaient il y a bien longtemps dans le sud-ouest du Yukon et le sud-est de l'Alaska. Ce projet va permettre aux chercheurs

d'actualiser les informations dont nous disposons sur le cœur de la glace au mont Logan et, vraisemblablement, d'appliquer leurs conclusions aux 12 000 dernières années. Ce sont des informations précieuses portant sur plusieurs milliers d'années qui découleront de l'analyse des échantillons prélevés au cœur de la glace : changements de la température de l'air, taux d'accumulation de la neige, traces de pollens et de polluants atmosphériques. Les scientifiques espèrent que des découvertes sur le rôle de l'océan Pacifique sur la dynamique de l'atmosphère et du climat vont aussi découler de ce projet.

**La recherche sur les grizzlis à Kluane : Étonnant!**

L'été dernier, nous avons entrepris de mieux évaluer le nombre relatif de grizzlis qui fréquentent les régions du nord

du parc, en recueillant leur empreinte génétique (ADN). Comment procède-t-on pour obtenir l'ADN d'un grizzli? Un infirmier sera sans doute moins efficace qu'un coiffeur! En effet, il suffit de recueillir un seul poil pour réussir l'expérience. Des chercheurs et des bénévoles ont réussi à obtenir des poils d'ours en plaçant, à l'intérieur d'un enclos en fils barbelés, une substance odorante qui attirait les ours. Attirés par l'appât, les ours, ainsi que plusieurs autres espèces d'animaux, sont venus voir de quoi il s'agissait, laissant au passage quelques poils sur les barbelés. S'il comporte la racine, un seul morceau de poil suffit à déterminer la séquence unique de l'ADN de chaque ours dont un peu de fourrure s'est accrochée aux barbelés. Leur travail fini, les spécialistes peuvent confirmer le nombre d'ours entrés dans un enclos particulier et le nom-

bre d'ours qui fréquentent diverses zones du parc. Grâce à cette nouvelle technique, très utile et respectueuse de l'environnement, nous pouvons recueillir des informations sup-

plémentaires sur les grizzlis à Kluane.

*Cet article est préparé par le personnel du Parc Kluane*

## CENTRALE EMPLOI

**Vous cherchez un emploi?**



**Atelier**  
**Devenez qui vous êtes**

- mieux vous connaître
- explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- planifier votre carrière

**Dates :**  
28 et 30 janvier, 4 et 6 février

**Lieu :**  
302, rue Strickland







**Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)**

Standing Committee on Aboriginal Affairs,  
Northern Development and Natural Resources



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

Comité permanent des Affaires autochtones,  
du développement du Grand Nord et des ressources naturelles

BILL C-7

## The First Nations Governance Act

PROJET DE LOI C-7

## Loi sur la gouvernance des Premières nations

The House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources, will be holding hearings across Canada to seek the views of First Nations members, leaders and organizations on the proposed First Nations Governance Act.

Persons and groups interested in appearing before the Committee on the legislation are invited to submit their request in writing by **January 24, 2003** to the Committee Clerk:

Elizabeth Kingston  
Room 632, 180 Wellington Street, House of Commons  
Ottawa, Ontario K1A 0A6  
Fax: 613-996-1962 E-mail: [AANR@parl.gc.ca](mailto:AANR@parl.gc.ca)

The Clerk will notify those selected to appear and provide all necessary information.

Those not selected (or unable) to appear before the Committee may prepare written or taped submissions, which must be received by the Clerk **no later than February 14, 2003**.

Each day's hearings will also allow time for some individuals who have not made formal requests to address the Committee, providing they identify themselves at the witness registration desk.

For more information about locations and schedule, visit [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca) and click on "Committee Business" or call 1 (613) 996-1173.

Le Comité permanent des Affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles de la Chambre des communes, tiendra dans les différentes régions du Canada, des consultations pour connaître le point de vue des membres, des dirigeants et des organisations des Premières nations concernant le projet de loi sur la gouvernance des Premières nations.

Les personnes et les groupes qui souhaitent présenter au Comité un exposé sur le projet de loi sont invités à soumettre leur demande par écrit à la greffière du Comité d'ici le **24 janvier 2003** :

Elizabeth Kingston  
180, rue Wellington, Pièce 632, Chambre des communes  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6  
Fax : (613) 996-1962 Courriel : [AANR@parl.gc.ca](mailto:AANR@parl.gc.ca)

La greffière communiquera avec ceux qui auront été choisis afin de leur fournir les renseignements nécessaires.

Ceux qui, pour une raison ou une autre, ne peuvent pas comparaître peuvent tout de même soumettre à la greffière **au plus tard le 14 février 2003** un mémoire manuscrit ou enregistré.

À toutes les séances, du temps sera réservé afin que les intéressés puissent présenter un bref exposé au Comité. Les personnes désireuses de participer de cette façon devront se présenter au bureau d'inscription des témoins.

L'horaire des déplacements du Comité et toutes autres informations pertinentes seront versés dans le site Internet du Comité à [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca), cliquez sur « Travaux des comités » ou composer le 1 (613) 996-1173.

Canada

# À Royaumont, les pierres chantent...

## La voix à l'honneur

A 35 kilomètres au nord de Paris, l'abbaye de Royaumont accueille de jeunes chanteurs lyriques professionnels venus du monde entier pour des stages de perfectionnement. Parmi les pierres plusieurs fois centenaires, la voix est au cœur de toutes les attentions.

Construction chargée d'histoire, née de la volonté du roi de France Louis VIII (1187 - 1226) et érigée en 1228 par son fils le jeune Louis IX (futur Saint Louis), l'abbaye de Royaumont se dresse, majestueuse, silencieuse au cœur d'un décor intemporel, à Asnières-sur-Oise, non loin de Chantilly.

Lieu de méditation et de prière des moines pendant plus de cinq cents ans, l'abbaye fut vendue aux enchères à la Révolution française (1791) au marquis de Travanet qui, pour sauver sa vie, laissa se disperser livres, cloches, archives, meubles et pierres de l'abbatiale (église de l'abbaye), dont il ne reste aujourd'hui que l'escalier qui, trop solide, fut impossible à démonter.

Devenue successivement filature de coton puis résidence de campagne familiale, l'abbaye fut un temps réinvestie par les religieuses avant d'être achetée, en 1905, par Jules Edouard Goüin. Ce riche industriel amoureux des vieilles pierres entreprend alors de restaurer l'abbaye. En 1923, son petit-fils, Henry et son épouse, Isabelle, tous deux très liés au milieu musical, y organisent les premiers concerts. En 1964, Royaumont devient la pre-

mière fondation culturelle de France. A la mort d'Henry Goüin, en 1976, le conseil d'administration de la Fondation fait appel à Francis Maréchal pour lui confier l'organisation d'une saison musicale. L'univers des jeunes chanteurs lyriques français est alors éclaté. Francis Maréchal décide d'œuvrer pour une meilleure cohésion de ce milieu en rassemblant à Royaumont des pédagogues de renommée internationale et de jeunes chanteurs. Alberto Zedda, Jean-Claude Malgoire, Gérard Lesne, Brian Ferneyhough ou Régine Crespin figurent parmi ces maîtres de musique qui viennent régulièrement transmettre leur savoir à Royaumont.

Sélectionnés pour leurs qualités vocales et en fonction du centre de recherche auquel ils souhaitent participer (musique orale et improvisée, musique médiévale, centre de la voix - répertoire baroque - et voix nouvelles - répertoire contemporain -), les jeunes chanteurs participent à trois semaines de stage réparties sur une année. Au terme de ce stage, une représentation est donnée durant la saison musicale (juin à septembre) dans le grandiose réfectoire de l'abbaye (700 places). Se produire à Royaumont est devenu, pour les jeunes talents lyriques du monde entier, une étape presque incontournable, une garantie de leurs qualités vocales et musicales. A tel point que les directeurs artistiques de prestigieux festivals (comme celui d'Aix-en-Provence dans le

sud de la France) font de Royaumont un vivier privilégié pour les sélections de leurs productions à venir.

Outre la musique et le chant, la Fondation de Royaumont a étendu ses domaines d'intervention à la danse, la littérature, la philosophie et l'architecture. *Virginie Oks*  
Éditeur : Actualités en France



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Affaires indiennes et du Nord Canada

WHITEHORSE (YUKON)

Ces postes sont ouverts aux personnes résidant ou travaillant dans un rayon de 100 km de Whitehorse.

### Adjointe administrative ou adjoint administratif

Dans ce poste à temps plein de durée indéterminée, vous fournirez des services et des analyses d'administration des fonds, ainsi que des recommandations et des conseils visant à soutenir les Programmes de développement social, d'éducation et des terres et fiducies. Ces fonctions s'exerceront dans le cadre des activités d'affectation et de contrôle des fonds de la région du Yukon (y compris toutes les collectivités des Premières nations du Yukon et du nord de la Colombie-Britannique). Vous toucherez un salaire annuel variant entre 47 015 \$ et 50 657 \$, plus une indemnité d'isolement. Numéro de référence : IAN6032SS16.

Entre autres titres de compétence, vous devez avoir poursuivi certaines études postsecondaires en comptabilité ou administration des affaires et posséder de l'expérience dans l'application des politiques et/ou procédures financières et administratives, dans l'exploitation des systèmes financiers informatisés et dans la tenue de systèmes de données informatisées. Il vous faut également des acquis en supervision.

**Nota :** Une vérification sécuritaire sera effectuée avant la nomination. Le processus de présélection pourrait inclure des tests de la CFP.

### Agente ou agent en soutien micro-informatique

Prenez en considération ce poste à temps plein de durée déterminée (12 mois) qui consiste à offrir du soutien technique pour les ordinateurs personnels et le réseau local. Vous offrirez également un soutien à la formation des employés ministériels. Vous toucherez un salaire annuel négociable variant entre 30 021 \$ et 49 947 \$, plus une indemnité provisoire et une indemnité d'isolement. Numéro de référence : IAN6046SS16.

Pour relever ces défis, vous devez avoir réussi deux années d'études postsecondaires dans un programme acceptable en sciences informatiques, technologie de l'information, gestion de l'information ou dans une autre discipline pertinente. Il vous faut également de l'expérience dans les diagnostics et la résolution des problèmes matériels et logiciels des microordinateurs, dans le travail d'équipe et dans le maintien d'un environnement de réseau Windows 2000.

**Nota :** Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour les deux postes.

Si l'une ou l'autre de ces perspectives d'emploi vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou faire parvenir votre curriculum vitae et/ou un formulaire de demande d'emploi CFP 3391 (qu'on peut se procurer à la Commission de la fonction publique du Canada) d'ici le 23 janvier 2003, en démontrant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence approprié, à la Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Télécopieur : (867) 668-5033. Ligne d'information sur les emplois : (867) 667-4678. Si vous soumettez votre demande en ligne, n'expédiez pas de duplicata par télécopieur ou par la poste.

*Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.*  
This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada

## LE CARREFOUR DES AFFAIRES ÉLECTRONIQUES



### Services aux entrepreneurs yukonnais

- accès aux nouvelles technologies
- soutien d'experts-conseils
- identification de besoins et de solutions stratégiques
- marketing via Internet

◆ Communiquez avec Olivier Pellegrin au 668-2663, poste 249 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632) • 302, rue Strickland, Whitehorse ◆



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

# La naissance d'un nouveau terme : homo economicus

## Environnement

« Au cours des 500 dernières années, il y a eu une explosion démographique sur la planète. Cela représente seulement sept vies, ce qui n'est vraiment pas si long », mentionne Greg Allen.

Par contre, il conteste l'hypothèse courante voulant que l'accroissement démographique soit la cause de la crise écologique mondiale. Il estime plutôt que le comportement humain est la cause du problème, c'est-à-dire nos dépendances, notre conditionnement et nos attentes.

« L'idée d'exploiter la nature est apparue seulement quelques centaines d'années auparavant et nous avons commencé à considérer la planète comme cédant ses ressources à l'usage des êtres humains. Il s'agissait d'une nouvelle assertion, voulant que nous puissions être indépendants de la nature.

M. Allen utilise le terme Homo Economicus (homme à attitude économique) pour décrire ce système au sein duquel les êtres humains sont des personnes en quête de satisfaction personnelle et d'accumulation matérielle. Cet ingénieur de profession croit que la science appliquée a souvent conféré une crédibilité à cette approche destructrice.

M. Allen est un expert-conseil de Toronto qui se spécialise dans la conception des bâtiments et l'ingénierie à haut rendement énergétique et adaptée en fonction de l'environnement. Il a récem-

ment été invité au Yukon par le Energy Solutions Centre pour de nombreuses discussions, y compris une conférence de l'Institut des sciences et des réunions avec le comité d'organisation des jeux d'hiver du Canada.

M. Allen souligne que la science fait partie du problème et qu'elle a semé des germes de destruction. Il ajoute que ses collègues et lui-même ont construit des édifices inadéquats et qu'ils ont conçu des technologies qui dépendent entièrement des combustibles fossiles.

« Cette tendance est en train de changer. De nombreux chercheurs se rendent enfin compte que tout le monde doit faire partie de la solution », souligne M. Allen. Il mentionne que ces scientifiques jouent un rôle essentiel pour contribuer à l'interprétation des tendances, fournir une direction et des réponses, et prendre les devants pour trouver de meilleures solutions.

M. Allen évoque le besoin de nous redéfinir afin de perdre l'habitude de nos situations de consommation autodestructrice. Il souligne que les changements de politiques et les nouvelles technologies ne suffisent pas.

Le terme qu'il a créé pour un nouveau modèle est Homo Ecologicus. Il explique que c'est un système dans lequel on découvre de nouvelles explications sur la signification de l'être humain et où l'on comprend vraiment notre

codépendance envers la vie.

Son message est à la fois philosophique et pratique. M. Allen cite l'exemple du Danemark, où des turbines éoliennes génèrent 20 % de l'électricité.

« On prévoit que l'énergie éolienne deviendra l'industrie vedette du Danemark. La technologie éolienne constitue la moitié de l'énergie du pays. Tout cela a commencé avec quelques familles agricoles », remarque M. Allen.

La majorité des projets d'électricité éolienne du Danemark sont conçus en mode coopératif par des guildes locales. M. Allen fait lui-même partie d'une coopérative qui prévoit d'installer une turbine éolienne dans le secteur riverain de Toronto.

Il mentionne des exemples de projets de grande envergure où cette technologie a été utilisée afin de minimiser les répercussions environnementales et d'effectuer des économies importantes en matière de coûts et d'énergie. Certains édifices comportaient des toilettes à compostage, du matériel réutilisé, une conception solaire passive, des toits écolos et des systèmes fermés de traitement des eaux ménagères.

M. Allen estime que le Yukon possède un énorme potentiel dont il peut souligner immédiatement les avantages relativement aux autres régions.



« Les Yukonnais habitent ici en grande partie parce qu'ils ressentent un attachement profond à l'endroit et à l'environnement. De plus, le Yukon possède déjà des systèmes d'énergie électrique renouvelable », observe-t-il.

Il attire l'attention sur le besoin d'améliorer et de moderniser les anciens édifices à Whitehorse. Il identifie aussi une faiblesse flagrante dans notre immense dépendance envers les automobiles et le transport routier des biens.

« Vous devez sérieusement examiner une alternative aux automobiles », mentionne-t-il, mettant ainsi le doigt sur l'un des enjeux qui représentent le plus gros défi pour les Yukonnais.

Cela peut comprendre de meilleures solutions de transport en commun ou examiner

des façons de tourner le système ferroviaire existant à notre avantage. M. Allen croit que le Yukon doit explorer plus en profondeur l'idée de remplacement des importations. Les serres peuvent être une bonne idée, particulièrement en raison de notre excès actuel d'énergie.

M. Allen souligne les avantages environnementaux, économiques et sociaux associés à un système de production locale d'aliments. Il est impressionné par des programmes comme Waste Watch, mais il souligne que le Nord a besoin de « clôturer le cycle » et que la production agricole locale peut contribuer à atteindre cet objectif.

Durant sa visite à Whitehorse, M. Allen a rencontré les ingénieurs, les architectes et les planificateurs des jeux d'hiver du Canada. Il a entendu parler de deux ou trois projets de cohabitation envisagés à Whitehorse et il considère que le village des athlètes est l'occasion pour le logement à plus haute densité de prévenir une expansion tentaculaire accrue.

Pour plus de renseignements sur les programmes et les initiatives en matière d'énergie du Yukon, veuillez communiquer avec le Energy Solutions Centre au (867) 393-7063 ou visiter le site Web à [www.nrgsc.yk.ca](http://www.nrgsc.yk.ca).

La chronique Environnement est préparée par le ministre de l'Environnement du Canada situé à Whitehorse

**LE GOUVERNEMENT DU YUKON**  
répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes  
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,  
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

**Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, Deuxième Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6**

**Yukon**  
Services aux collectivités

**CRTC**



**AVIS PUBLIC DU CRTC Canada**

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. THE SCORE TELEVISION NETWORK LTD. demande l'autorisation de modifier la licence du service national de catégorie 2 de télévision spécialisée appelé The Score. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE: 370, rue King O., Pièce 304, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **24 janvier 2003** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2002-78.




Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# Grille horaire-télé

## Semaine du 10 au 16 janvier 2003

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Cinéma variées					Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	L'épicerie	Virginie	Variées	
	RDI	7h00 Atlantique	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions	Le monde	Variées	
	TV5	7h30 Zig Zag Café	Les Zap	Variées		Me:15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé		Variées	Journal de France	Pyramide	Variées	
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées		Hop la vie!		Les feux de l'amour	Top modèles		Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	
vendredi	10 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La fureur		Zone libre "Le look"	Le Téléjournal/ Le Point			Nouvelles sports /25 "Une pour toutes" (Com,'99) Anne Parillaud, Marianne Denicourt.						Hors d'ondes						
	RDI	Grands rep. "Changer de peau à Shanghai"		Le Téléjournal/ Le Point		America Explore divers aspect de la vie américaine.				Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Thalassa		Marie Marmaille		Douce France		Ecrans du monde	TV5journal /PassapArt		45 Vivement dimanche!			15 Vivement dimanche prochain			45 TV5 l'invité	TV5 le journal /:15 On a tout essayé		
TVA	"Fidel" (Bio,2002) Gael Huggo Martin. 2/2		Garcia Bernal, Victor	Le TVA	Juliette Pomerleau		"A propos d'Henry" (Drame,'91) Annette Bening, Harrison Ford.				Chit Chat						Le canal nouvelles			
samedi	11 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	"Millionnaire en herbe" (Drame,'96) Claire Parfait, Peter England.			Mots et maux	L'accent	Culture-Choc	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.			Télé-journal	Justice	Hockey Buffalo vs Montréal				
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi		Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Va savoir	Découverte	TV5journal /:15F.Parler	La vérité	Reflets Sud		Soccer Ajaccio vs PSG FFF			Journal Suisse	Sport Afrique	Rèves en Afrique	Bourlingueur	Bibliotheca Jr	Journal de France	Ombre et lumière	Plein sud, le voyage		
TVA	Vins et fromages	I-D maison "Lame de bois préverniss"		Flours, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Indus Media	Groupe PBQ	Familles...	"Amos & Andrew" (Com,'93) Samuel L. Jackson, Nicolas Cage.			Le TVA 18 Heures	"L'ange de la glace" (Drame,2000) Tara Lipinski, Nicholle Tom.						
samedi	11 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Sabres de Buffalo vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell		Télé-journal	A la Maison-Blanche "Réparations"			Nouvelles sports	"Les dents de la mer" (Drame,'75) Richard Deyfuss, Roy Scheider.					40 Hors d'ondes						
	RDI	Grands reportages		L'épicerie	Grands reportages	Zone libre			Télé-journal	Vivre ici	Enjeux			Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte		
	TV5	16h30 Plein sud...	A communiquer		Gros plan V	L'Avocate			TV5 le journal /:45 A communiquer					15 Marie Marmaille		45 Paroles de clips	TV5 le journal /:15 Faxculture			
TVA	15h30 "L'ange de la..."	"Le jour de l'indépendance" D'immenses soupapes volantes s'apprentent à envahir la Terre. (Sci-Fi,'96) Bill Pullman, Will Smith.		45 Le TVA	10 "Jours de tonnerre" (Drame,'90) Robert Duvall, Tom Cruise.			10 Chit Chat					40 Le canal nouvelles							
dimanche	12 JAN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange		L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	"Le prodige" (Vécue,'96) Jeffrey Rush, Armin Mueller-Stah.		Aventure de la télé.	Des belles histoires des pays d'en haut			5 sur 5	Télé-journal	Découverte	Mots de Desjardins				
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	L'épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.			Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second regard	Le Journal RDI	Maison-neuve		
	TV5	Kiosque		TV5 le journal /:15 France Foot	Si j'ose écrire	Journal Suisse		Chanter la vie	Vivement dimanche!			Vivement dimanche!	Gourmande	Portrait de famille	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	A comm.			
TVA	7h00 "Balayés par la mer" (Drame,'97)	Maman Dion Invité(es): Sophie Thibault		Évangélisation 2000	Boutique TVA	Le triathlon de Montréal		Groupe PBQ	"L'étalon noir" (Avent,'94) Andrew Knott, Sean Bean.				Le TVA 18 Heures	Un monde de fous	Top 50 bloopers	Top 10				
dimanche	12 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Les mots de Desjardins		La dame de cent ans	Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports /:25 "Spartacus" La révolte des esclaves contre Rome dirigée par Spartacus. (Drame de moeurs,1960) Jean Simmons, Laurence Oliver, Kirk Douglas.							40 Hors d'ondes						
	RDI	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5		Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre				Le Téléjournal/ Le Point	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc		
	TV5	16h30 A comm.	Comme au cinéma Magazine sur le cinéma présentée par Frédéric Lopez.		D.	L'effet Dussault		TV5 le journal /:15 A communiquer						05 Kiosque	Dites-moi...		TV5 le journal /:15 Des mots de minuit			
TVA	16h30 Top 10	"Le chanteur de noes" (Com,'98) Adam Sandler, Drew Barrymore.		Le TVA	Drôles de maisons	Thane Direct	Vision mondiale	Chit Chat					Le canal nouvelles			Le canal nouvelles				
lundi	13 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	L'auberge du chien noir "Quelle punaise!"		Le dernier chapitre: la vengeance	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	C. Charette direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.		Le garage	35 Hors d'ondes										
	RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Racines et ailes		Portrait de famille	Campus	Bourlingueur		TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.					05 Reflets Sud	45 Un gourmet	TV5 le journal /:15 On a tout essayé					
TVA	Annie et ses hommes "Première rencontre"	Lise Dion		Le TVA	Juliette Pomerleau	Michel Jasmin	15 Indus Media	45 Chit Chat	45 Publicité	15 Le canal nouvelles										
mardi	14 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Les super mamies "Découverte troublante"		Enjeux "Trop jeunes pour être "sexy"?"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 Découverte	Brio			05 Hors d'ondes										
	RDI	Grands rep. "La longue marche de l'adoption"		Le Téléjournal	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Tout le monde..		Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Bibliotheca	Temps présent "La raison du plus fort"	Conversation	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial			15 L'Avocate "Linge sale en famille"		15 Le dessous des cartes		TV5 le journal /:15 On a tout essayé					
TVA	Histoires filles	KM/H	Vrai visage lutte Pl. 1 de 2 (suite 21 jan)	Le TVA	Juliette Pomerleau	Michel Jasmin	15 Thane Direct	45 Chit Chat	45 Publicité	15 Le canal nouvelles										
mercredi	15 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le plateau Rumeurs		Mon meilleur ennemi "La première"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 Vues d'ici Au bord de l'abîme.				Hors d'ondes										
	RDI	Grands reportages "Queen Camilla"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Envoyé spécial		Chronique Des oiseaux pour la s d'en haut mer	L'hebdo		Bibliotheca Jr	TV5 le journal /:15 Comme au cinéma Magazine sur le succès des stars, des nouvelles modes.			45 Les déracinés				15 On a tout essayé					
TVA	Poupées russes	Emma "Bénévolat"		Le TVA	Juliette Pomerleau	Michel Jasmin	20 Indus Media	50 Chit Chat	50 Publicité	20 Le canal nouvelles										
jeudi	16 JAN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Ce soir on joue		Le cœur découvert "Discussion corsée"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "La lettre écarlate" (Rom,'95) Gary Oldman,								20 Hors d'ondes						
	RDI	Grands reportages "Filets sans poisson"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Mise au point	Ecrans du monde	A communiquer		Si j'ose écrire	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal /:15 Racines et ailes			15 A communiquer		45 Smoking	45 Autovision	TV5 le journal /:15 On a tout essayé					
TVA	"La fin du monde" (Drame,2000) Rachel Ward, Armand Assante. 1/2		Le TVA	Juliette Pomerleau	Michel Jasmin	15 Thane Direct	45 Chit Chat	45 Publicité	15 Le canal nouvelles											



# YUKON NEWS

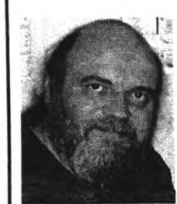
You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

*l'aurore boréale* **Rencontres**


L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

**Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM**



**Samedi 11 janvier**  
Didier Delahaye

**Vendredi 18 janvier**  
Animateur surprise!




# Grille horaire-télé

## Semaine du 17 au 23 janvier 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	<b>SRC</b>	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Cinéma variées				Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	L'épicerie	Virginie	Variées	
	<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct				L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées
	<b>TV5</b>	7h30 Zig Zag Café	Les Zap	Variées	Me :15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé	Variées	Journal de France	Pyramide	Variées		
	<b>TVA</b>	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com		La vie... / :45 Boutique TVA	Hop la vie!		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées		
vendredi	<b>17 JAN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	La fureur	Zone libre "La morue ne revient pas"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"Maudite Aphrodite" (Com,'95) F. Murray Abraham, Woody Allen.		:35 Hors d'ondes									
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point		America "La guerre à l'avortement"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique		
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Jeanne, Marie et les autres		Douce France		Ecrans du monde		Journal/ :15 Passepartout		:45 Vivement dimanche!		:15 Vive dimanche..	:45 A communiquer		:45 TV5 l'invité	TV5 le journal / :15 On a tout essayé		
<b>TVA</b>	"Le prix de l'abandon" (Drame,'99) Timothy Carhart, Park Overall.		Le TVA		Juliette Pomerleau		"Bottle Rocket" (Drame,'95) Owen C. Wilson, Luke Wilson.		Info-publicité		Chit Chat		Info-publicité		Le canal nouvelles				
samedi	<b>18 JAN</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	Le fantôme de Canterville" (Com,'97) Celia Imrie, Ian Richardson.		Mots et maux	L'accent	Culture-Choc	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.		Télé-journal	Justice	Hockey Toronto vs Montréal					
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux		Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture	
	<b>TV5</b>	Va savoir	Découverte	TV5journal / :15F.Parler	Continent Noir	Reflets Sud	Journal Suisse	Rêves en Afrique	Sport Africa	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.		Bourlingueur	Bibliotheca	Journal de France	Ombre et lumière	Plein sud, le voyage			
<b>TVA</b>	Vins et fromages	I-D maison lumière	"Puits de fleurs, jardins	Via TVA		Boutique TVA	Energie cardio	Québec vacances	Familles...	"Planches!" (Com,'96) Jim Varney, Corey Haim.	Le TVA 18 Heures		"Le ninja de Beverly Hills" (Com,'96) Robin Shou, Chris Farley.						
samedi	<b>18 JAN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h00 Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Télé-journal		Maison-Blanche	Nouvelles sports	"JFK" Garrison ouvre une enquête officielle en 1966 sur la mort du président Kennedy. (Drame,1991) Sissy Spacek, Jeep Pisci, Kevin Costner.		:40 Hors d'ondes										
	<b>RDI</b>	America "Le petit ange de Colombie"	Télé-journal	L'épicerie	Grands reportages	Zone libre	L'Avocate Laura Moretti accepte de reprendre l'affaire Langeais.	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Bulletin des jeunes	La Semaine verte									
	<b>TV5</b>	16h30 Plein sud...	A communiquer		Gros plan V	L'Avocate Laura Moretti accepte de reprendre l'affaire Langeais.		Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Ombre et lumière	TV5 le journal / :15 Faxculture									
<b>TVA</b>	15h30 "Le ninja de ..."	"Les héros du dimanche" (Drame,'99) Cameron Diaz, Dennis Quaid.		:45 Le TVA	:10 "La prophétie" (Drame,'95) Elias Koteas, Christopher Walken.	Chit Chat		Le canal nouvelles											
dimanche	<b>19 JAN</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte		Second regard	C. Charette direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Aventure de la télé.	Les belles histoires des pays d'en haut		5 sur 5	Télé-journal	Découverte	Gala Excellence					
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	L'épicerie	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète	Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second regard	Le Journal RDI	Maison-neuve		
	<b>TV5</b>	Kiosque	TV5 le journal / :15 France Foot	Noms de Dieux	Journal Suisse	Chanter la vie	Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	Gourmande	Portrait de famille	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Faut pas rêver						
<b>TVA</b>	7h00 "L'été de mes onze ans"	Brunch Maman Dion Invité(es): Eric Lucas		Évangélisation 2000	Boutique TVA	Indus Media	Québec vacances	"Mon ami Sam" (Drame,2000) Scott Bakula, Bobby Edner.	Le TVA 18 Heures		Un monde de fous		Top 10 "Les pires désastres naturels"						
dimanche	<b>19 JAN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 Gala Excellence	Marchand sable	Télé-journal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Petits arrangements avec les morts" (Drame,'94) Alexandre Zlot, Didier Sandre.		Hors d'ondes										
	<b>RDI</b>	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Téléjournal/Point	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
	<b>TV5</b>	16h30 Faut pas rêver	Culture et dépendances		D.	Une fois par mois	L'effet Dussault	TV5 le journal / :15 A communiquer		:15 Kiosque	:05 L'hebdo	TV5 le journal / :15 Campus, le magazine							
<b>TVA</b>	"Le garde du corps" (Police,'92) Kevin Costner, Whitney Houston.		:45 Le TVA	:10 Drôles...	:40 Thane Direct	:10 Publicité	:40 Chit Chat	:40 Le canal nouvelles		Le canal nouvelles									
lundi	<b>20 JAN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Auberge chien noir "Sexe et conférence"	Le dernier chapitre: la vengeance		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	C. Charette direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.		Le garage		Hors d'ondes								
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Les échecs de la CIA"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Vie privée, vie publique	Portrait de famille	Campus	Bourlingueur	TV5 le journal / :15 Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		:45 Reflets Sud	:45 Un gourmet	TV5 le journal / :15 On a tout essayé									
<b>TVA</b>	Annie et ses hommes "Ostéopathe"	Juste pour raconter 20 ans		Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:15 Infopublicité		:15 Le canal nouvelles		Le canal nouvelles								
mardi	<b>21 JAN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Les super mamies "Coup de pouce"	Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 Découverte	Brio	Hors d'ondes											
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Bibliotheca	Temps présent	Conversation	TV5 le journal / :15 Envoyé spécial		:45 Chroniques	:15 L'Avocate Laura Moretti accepte de reprendre l'affaire Langeais.	:45 Dessous	TV5 le journal / :15 On a tout essayé								
<b>TVA</b>	Histoires filles	KMH "Das Kapital"	Vrai visage lutte Pt. 2 de 2 (du 14 jan)	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:15 Infopublicité		:15 Le canal nouvelles		Le canal nouvelles								
mercredi	<b>22 JAN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Le plateau Rumeurs	Mon meilleur ennemi "Missions délicates"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Survivant dans l'âme" (Com,'95) George Harris, David Smith.		:10 Hors d'ondes											
	<b>RDI</b>	Grands rep. "Tueur en série pakistanais"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	Chronique s'en hautassassinée	À communiquer	Bibliotheca	TV5 le journal / :15 Culture et dépendances		:45 A communiquer	:15 Mille et une voix	:45 TV5 l'invité	TV5 le journal / :15 On a tout essayé								
<b>TVA</b>	Les poupées russes "Appel d'offres"	Emma "Retour d'Afrique"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité		:20 Le canal nouvelles		Le canal nouvelles									
jeudi	<b>23 JAN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Ce soir on joue Invité(es): Luck Mervil	Le cœur découvert "Cuisinier disparu"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 "Restauration" (Com/dra,'95) Sam Neill, Robert Downey Jr..	Hors d'ondes													
	<b>RDI</b>	Grands reportages "La guerre des missiles"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Mise au point	Ecrans du monde	A communiquer	Noms de Dieux	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal / :15 Vie privée, vie publique		:15 Faut pas rêver	:15 Smoking	:45 Autovision	TV5 le journal / :15 On a tout essayé							
<b>TVA</b>	"La fin du monde" (Drame,2000) Rachel Ward, Armand Assante. 2/2		Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité		:20 Le canal nouvelles		Le canal nouvelles									

**L'aurore boréale**

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

**ODETTE : 667-2931**

**INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORFAITS!**

**ILLIMITÉ**

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

**LE FORFAIT D'OR**

64 chaînes de télévision **PLUS**

Accès illimité à Internet! à partir de **69,95 \$\***

\*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré



**393-2225**

**Un appel suffit!**

Votre fournisseur de câble et Internet

Téléphonez aujourd'hui!

Ou naviguez sur notre site Web :

[www.whtvcable.com](http://www.whtvcable.com) • [info@whtvcable.com](mailto:info@whtvcable.com)

## Les rapides du cheval blanc

UNE DAME de notre connaissance, et peut-être de la vôtre aussi, était en quête d'une nouvelle façon de célébrer Noël.

Son conjoint et elle se mirent donc en route, le 24 décembre au matin, pour le Pôle Nord, un petit village de l'Alaska. Après douze heures de route, ils se sont arrêtés à un Gîte du passant pour la nuit.

Ils n'avaient pas de réservation. C'était le 24 au soir et ils se sont présentés comme étant Marie et Joseph...

La propriétaire de l'établissement les a accueillis avec un regard surpris. Au matin, elle a confié à nos amis qu'elle attendait un signe du ciel...

En effet, son commerce avait subi des revers économiques importants et elle se demandait si elle devait persister dans l'aventure. L'arrivée des deux Yukonnais, un soir de Noël, était la réponse à sa requête; une réponse lumineuse qui signifiait que l'année 2003 serait meilleure.



NOS PLUS belles félicitations à Marc Perreault et à sa compagne Penny dont la famille s'est récemment agrandie. La mignonne Emilie a fait son entrée en ce monde le 27 décembre.

POUR CONCLURE les rapides noëlliens, en voici un des plus charmants. Ariel, une petite fille de trois ans, a écrit au Père Noël pour lui demander d'apporter une cheminée! Il n'y en a pas chez elle et elle s'inquiétait de savoir par où passerait le bon vieillard!

NOS MEILLEURS vœux de prompt rétablissement à M<sup>me</sup> Larouche qui a eu des problèmes de santé pendant le temps des fêtes.

QUELLES SONT vos résolutions du nouvel An?

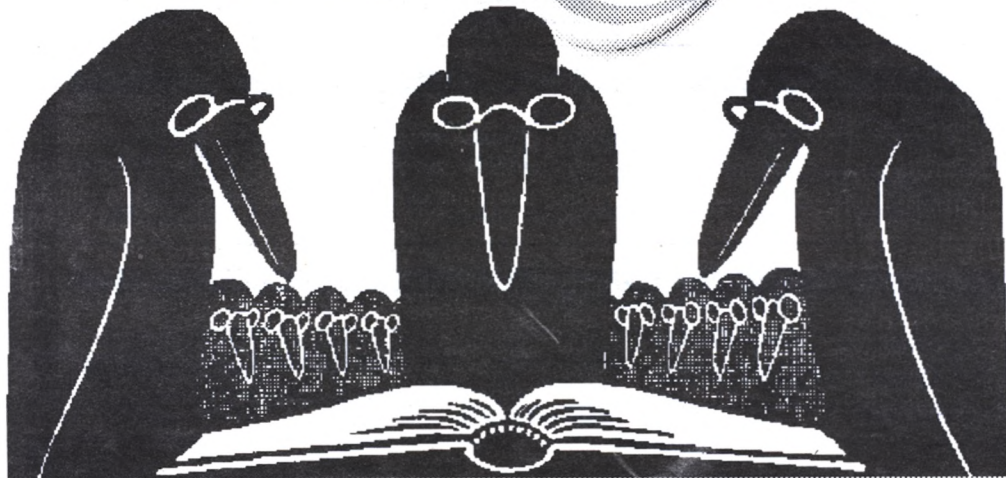
EDMOND RUEST, pour sa part, nous apprend qu'il a décidé de maintenir toutes ses bonnes habitudes! À la blague, il avoue toutefois vouloir se débarrasser d'une ou deux mauvaises habitudes... Pas plus!

RACHELLE DUFOUR veut garder le contact avec sa famille et ses amis toute l'année durant.

GILBERT LAMARCHE a ri pendant cinq minutes avant d'avouer que tout ce qu'il espérait c'était d'apprendre les directions pour aller à son nouveau bureau.

JULIEN REVEL a eu un beau cadeau pendant le congé scolaire de Noël : son père Gilles Revel est venu du Sud de la France pour le visiter.

# l'aurore boréale



**Abonnez-vous au seul journal yukonnais qui parle du Nord francophone!**

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ pour une année complète (50 \$ à l'étranger) à l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 courriel : auroreb@yknet.yk.ca

**Dans le prochain numéro du 24 janvier, nous révélerons le nom des deux gagnants de notre campagne d'abonnements!**

## Calendrier communautaire

### Vendredi 10 janvier

• Café-Rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

### Samedi 11 janvier

• Émission Rencontres animée par Didier Delahaye. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

### Dimanche 12 janvier

• Messe interactive en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Lundi 13 janvier

• Début des cours de yoga avec Michelle Larouche. Rens.: 668-2663 poste 223.

### Vendredi 17 janvier

• Café-rencontre à 17 h au Centre de la francophonie.

### Samedi 18 janvier

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

• Auditions pour la pièce de théâtre Les monologues du vagin au Centre de la rue Wood de 14 h à 17 h.

Rens.: EssentiElles au 668-2636.

### Dimanche 19 janvier

• Messe interactive en français tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur dès 10 h 10.

### Dimanche 26 janvier

• Activités familiales dans le cadre de la Journée de l'alphabétisation familiale, de 13 h 30 à 15 h 30 à la bibliothèque publique de Whitehorse. Rens.: Isabelle Frenette au 668-2663 poste 228.

## PETITES ANNONCES

### Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931

#### Théâtre

• Auditions français/anglais pour la pièce LES MONOLOGUES DU VAGIN, 18 ou 19 janvier 2003, Centre Wood Street, 14 h - 17 h. Textes disponibles au 302 rue Strickland. Rens.: Sandra au 668-2636

#### Radio

• L'émission de radio Rencontres est continuellement à la recherche d'animateurs. Si l'aventure vous intéresse n'hésitez pas à appeler Didier au 668-2663 poste 232.

#### Piste Chilkoot

• Horaire piste Chilkoot/Log Cabin: Multi-usage sauf du 17 au 20 jan. et du 7 au 9 fév. pour activités non motorisées. Accès restreint de certaines zones. (867) 667-3910.

#### Musées

• Le musée de la Béringie est ouvert tous les dimanches, entre 13 h et 17 h. Rens.: 667-8855  
• Le musée MacBride est ouvert du jeudi au samedi, de 12 h à 17 h. Rens.: 667-2709.

#### À vendre

• Quatre chiots malamuth noir et blanc, 2 mois, 50 \$ chacun. Stéphane au 333-4221.

#### Relevailles

• Pour toutes les familles qui viennent de donner naissance, un service d'aide à la maison (avec repas, ménage et soins aux autres enfants) est disponible. Le service

est gratuit et équivaut à un maximum de 30 heures d'aide à la maison. Guylaine au 668-2636.

#### Alphabétisation

• Dimanche 26 janvier 13 h 30 à 15 h 30 à la bibliothèque publique de Whitehorse. Activités familiales dans le cadre de la Journée de l'alphabétisation familiale.

#### Conférence pour aîné(e)s

• Médecine chinoise et vieillissement. Mercredi 29 janvier, 19 h au Centre de la francophonie situé au 302, rue Strickland. Gratuit. Rens.: Isabelle Carrier au 633-3145

#### Arts

• Artistes du Yukon. Un appel d'offres est lancé pour la création des prix qui seront décernés lors de l'exposition canine de juin 2003. Événement organisé par le club Yukon Kennel. Rens.: Kathy, 633-2888 ou Sylvie, 456-4772.

#### Centre des arts

• La billetterie du Centre des arts du Yukon est ouverte du lundi au vendredi, entre 10 h et 15 h. Rens.: 667-8574 ou encore 1-877-YOUR TIX.

#### Danse

• Danse écossaise à l'école Elijah Smith (gymnase), de 19 h à 21 h. Bienvenue à tous et à toutes! Pat : 668-4976